

Kommission
Arbeitsschutz und
Normung

5

Europäische
Normung 
im Bereich des
betrieblichen 
Arbeitsschutzes



Verein zur
Förderung
der Arbeitssicherheit
in Europa

Die KAN stellt sich vor

Zielsetzung

Die Kommission Arbeitsschutz und Normung (KAN) ist eingerichtet worden, um die nationale Meinungsbildung für die Belange des Arbeitsschutzes vorzunehmen und frühzeitig gegenüber der Europäischen Normung geltend zu machen. Sie hat die Aufgabe, die Schnittstellen zwischen Richtlinien (Schutzziele) und Normen (Technische Spezifikationen) zu bestimmen und auf die Mandatierung durch die EU-Kommission einzuwirken. Hierbei sind insbesondere die Positionen der Sozialpartner – Arbeitnehmer und Arbeitgeber – zu berücksichtigen. Durch die KAN wird auch die von der EG-Maschinenrichtlinie vorgesehene Möglichkeit der Einflußnahme der Sozialpartner bei der Erarbeitung Harmonisierter Normen institutionalisiert.

Die KAN hat daher zu bewerten, ob die Inhalte von Normen unter Berücksichtigung der in den europäischen Richtlinien vorgegebenen Schutzziele den aus deutscher Sicht zu stellenden Arbeitsschutzanforderungen entsprechen. Werden Defizite festgestellt, soll die KAN über das DIN Deutsches Institut für Normung e.V. in geeigneter Weise auf die Europäische Normung einwirken. Ebenso ist es Aufgabe der KAN, den „Gemeinsamen Deutschen Standpunkt zur Normung im Bereich von Richtlinien nach Artikel 118a EG-Vertrag“ durchzusetzen und weiterzuentwickeln. Möglichst schon bei der Mandatierung der Normung durch die Europäische Kommission soll die KAN über die Bundesregierung auf den Norminhalt Einfluß nehmen.

Organisation und Arbeitsweise

Die KAN ist ein ehrenamtliches Gremium, das sich zusammensetzt aus

jeweils fünf Vertretern der Sozialpartner (Arbeitgeber, Arbeitnehmer), die zugleich die Selbstverwaltung der gesetzlichen Unfallversicherung vertreten,

zwei Vertretern des Bundesministeriums für Arbeit und Sozialordnung (BMA), dem für den Arbeitsschutz in der Bundesrepublik Deutschland zuständigen Ressort der Bundesregierung,

drei Vertretern der obersten Arbeitsschutzbehörden der Länder,

einem Vertreter des DIN Deutsches Institut für Normung e.V. und

einem Vertreter des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften (HVBG), der die berufsgenossenschaftlichen Fachausschüsse repräsentiert.

Der Vorsitz der Kommission wechselt im Zweijahresturnus zwischen dem Staat, den Arbeitnehmern und den Arbeitgebern.

Die Arbeit der KAN wird von einer Geschäftsstelle unterstützt, die sich in die Fachbereiche „Sicherheitstechnik“ sowie „Gesundheitsschutz und Ergonomie“ gliedert und, der besonderen Bedeutung des angestrebten Einflusses der Sozialpartner auf die Normung Rechnung tragend, über eigene Büros für die Vertrauensleute beider Sozialpartner verfügt.

Die KAN und ihre Geschäftsstelle sind beim „Verein zur Förderung der Arbeitssicherheit in Europa e.V.“ angesiedelt, der von den 35 gewerblichen Berufsgenossenschaften gegründet wurde. Die Kosten werden von den gewerblichen Berufsgenossenschaften und dem Bundesarbeitsministerium getragen.

Die Geschäftsstelle setzt die Beschlüsse der KAN um. Sie bereitet insbesondere Stellungnahmen und Vorschläge aus der Sicht des Arbeitsschutzes zu

Normen und Norm-Entwürfen,

Normungsprogrammen der europäischen Normungsorganisationen,

Normungsmandaten der EU-Kommission und ihren Entwürfen vor.

The Commission for Occupational Health, Safety and Standardization (KAN)

Aims

The Commission for Occupational Health, Safety and Standardization (KAN) has been established in order to focus national opinion towards OH&S matters and assert it with regard to European standardization at the earliest possible stage. KAN has to identify the interfaces between directives (protection aims) and standards (technical specifications) and act upon the mandates given by the European Commission. Particularly, the position of the social partners, i.e. employees' and employers' representatives, has to be taken into account. Through the establishment of KAN, the possibility of the social partners to exert an influence on the preparation of harmonized standards is institutionalized, as intended by the EC Machinery Directive.

On the basis of the protection aims implied in the European directives, KAN has to check if the content of standards fulfils the OH&S requirements from the German point of view. If deficiencies are found, KAN should take steps to influence European standardization in an appropriate way through the German Standards Institute (DIN). Furthermore, KAN is supposed to implement and advance the "German Consensus Statement on standardization in the field of directives based on Article 118a of the EC Treaty". As soon as standardization mandates are given by the European Commission, KAN should try to contribute to the content of standards through the German Federal Government.

Organization and operation

KAN is an honorary body composed of

- five representatives of the social partners (employers and employees), who represent at the same time the autonomous administration of the statutory accident insurance,
- two representatives of the BMA (German Federal Ministry of Labour and Social Af-

fairs), that is responsible for OH&S matters at governmental level in the Federal Republic of Germany,

- three representatives of the Supreme Labour Protection Authorities of the Laender,
- one representative of the DIN (German Standards Institute) and
- one representative of the HVBG (Federation of the Statutory Accident Insurance Institutions of the Industrial Sector), representing the committees of experts of the Berufsgenossenschaften (statutory accident insurance institutions).

The presidency of the Commission alternates every second year between the Government and the social partners.

KAN's work is supported by a secretariat. This secretariat is divided into the departments for "safety technology" and "occupational health and ergonomics". The representatives of the social partners have their own offices within the secretariat, which takes account of the importance attached to the influence of the social partners on standardization.

KAN and its secretariat are connected to the "Association for the Promotion of Occupational Safety in Europe", that was founded by the 35 industrial Berufsgenossenschaften. The latter bear, together with the German Federal Ministry of Labour and Social Affairs, the costs incurred.

KAN's secretariat implements the decisions of the honorary body. In particular, it prepares opinions and suggestions from the OH&S perspective on

- standards and draft standards
- standardization programmes worked out by the European standardization organizations
- standardization mandates and the corresponding drafts issued by the European Commission.

La Commission pour la sécurité et la santé au travail et la normalisation (KAN)

Objectifs

La Commission pour la sécurité et la santé au travail et la normalisation (KAN) a été créée dans le but de centraliser les différentes positions nationales dans le domaine de la sécurité et de la santé au travail, et de les faire valoir le plus tôt possible vis-à-vis de la normalisation européenne. Elle a pour tâche de définir les interfaces entre les directives (objectifs de protection) et les normes (spécifications techniques), et d'intervenir au niveau des mandats de normalisation donnés par la Commission européenne, en prenant particulièrement en considération la position des partenaires sociaux (employeurs et travailleurs). La KAN institutionnalise la possibilité offerte aux partenaires sociaux d'exercer une certaine influence lors de l'élaboration de normes harmonisées, possibilité prévue aux termes de la directive «Machines» de la Communauté européenne.

La KAN doit donc vérifier si, compte tenu des objectifs de protection définis dans les directives européennes, le contenu des normes est conforme aux exigences, du point de vue allemand, en matière de sécurité et santé au travail. Si elle constate des déficits, la KAN devra, par l'intermédiaire du DIN (Institut allemand de normalisation), intervenir de manière adéquate auprès de la normalisation européenne. De même, la KAN a pour mission de réaliser et de faire avancer la «Déclaration commune allemande sur la normalisation dans le domaine des directives fondées sur l'article 118a du Traité CE». Intervenant par l'intermédiaire du gouvernement fédéral allemand, la KAN doit agir sur le contenu des normes, si possible dès le moment où la Commission européenne charge la normalisation européenne d'élaborer une norme.

Organisation et mode de fonctionnement

La KAN est un organe bénévole. Elle se compose des membres suivants :

cinq représentants de chacun des partenaires sociaux (employeurs – travailleurs), qui représentent en même temps la gestion autonome des organismes d'assurance accidents légale,

deux représentants du BMA (Ministère fédéral du travail et des affaires sociales), dont relève, au niveau gouvernemental, la sécurité et la santé au travail en République fédérale d'Allemagne,

trois représentants des autorités supérieures de la sécurité et de la santé au travail des Länder,

un représentant du DIN (Institut allemand de normalisation), et

un représentant du HVBG (fédération des organismes d'assurance accidents légale de l'industrie), qui représente les comités d'experts des Berufsgenossenschaften (organismes d'assurance accidents légale).

La présidence de la Commission est assurée en alternance et pour une période de deux ans par l'Etat et par les partenaires sociaux.

La KAN est assistée dans son travail par un secrétariat divisé en deux services : «Technologie de la sécurité» et «Santé et ergonomie». Eu égard à l'influence que doivent prendre les partenaires sociaux sur la normalisation, ceux-ci disposent de bureaux pour leurs délégués au sein du secrétariat.

La KAN et son secrétariat sont intégrés dans «l'Association pour la protection de la sécurité au travail en Europe», institution fondée par les 35 organismes d'assurance accidents légale de l'industrie. La KAN est financée par les organismes d'assurance accidents légale de l'industrie et par le Ministère fédéral du travail et des affaires sociales.

C'est le secrétariat qui traduit les décisions de la KAN dans des actes. Il prépare en particulier les déclarations et propositions relatives à la sécurité et à la santé au travail, concernant :

les normes et projets de normes

les programmes de normalisation émanant des organisations européennes de normalisation

les mandats de normalisation émis par la Commission européenne, et les projets correspondants.

Europäische Normung im Bereich des betrieblichen Arbeitsschutzes

Ein Leitfaden
für die deutschen Mitarbeiter
in der Europäischen Normung

KAN-Bericht 5



Verein zur
Förderung
der Arbeitssicherheit
in Europa

1	Ein Leitfaden – wozu?	5
2	Unterschiedliche Aufgaben der Normung in den Anwendungsbereichen der Artikel 100a und 118a des EG-Vertrags	7
3	Handlungsanleitung	11
3.1	Analyse Ihres Normungsvorhabens	11
3.2	Normung im Bereich von Artikel 100/100a EG-Vertrag	11
3.3	Normung im Bereich von Artikel 118a EG-Vertrag	13
3.4	Ihre Mitteilung an die KAN und das DIN bei arbeitsschutzbezogenen Normungsdefiziten	14
3.5	Ihre Mitteilung an die KAN und das DIN bei Verletzungen des Gemeinsamen Deutschen Standpunkts	15
3.6	Verfahren für nationale Abweichungen in Europäischen Normen	15
3.7	Internationale Normung	15

Anhang

D.1	Übersicht der auf Artikel 100/100a und 118a EG-Vertrag gestützten Richtlinien	17
D.2	Artikel 118a des EG-Vertrags	52
D.3	Gemeinsamer Deutscher Standpunkt (GDS) zur Normung im Bereich der auf Artikel 118a des EG-Vertrags gestützten Richtlinien	53
D.4	Memorandum „Rolle der Normung im Zusammenhang mit Artikel 118a EG-Vertrag“ der Europäischen Kommission	58
D.5	Beschluß CEN/BT C 051/1996 zu Europäischen Normen und Richtlinien nach Artikel 118a	65

E	A practical guide for German representatives in European Standardization – why in English?	67
	Different tasks of standardization in the fields of application of Article 100a and 118a of the EC Treaty	69
E.1	[Please refer to D.1.]	72
E.2	Article 118a of the EC Treaty	72
E.3	German Consensus Statement (GDS) on standardization in the field of directives based on Article 118a of the EC Treaty	73
E.4	Memorandum "Role of Standardization in relation to Article 118a of the EC Treaty" by the European Commission	78
E.5	Resolution CEN/BT C 051/1996 on European Standards and Article 118a directives	84
F	Pourquoi une version française du guide à l'intention des délégués allemands de la normalisation européenne?	85
	Différentes missions de normalisation dans les domaines d'application des articles 100a et 118a du Traité CE	87
F.1	[Veuillez vous reporter à D.1.]	92
F.2	Article 118a du Traité CE	92
F.3	Déclaration Commune Allemande (GDS) sur la normalisation dans le domaine des directives fondées sur l'article 118a du Traité CE	93
F.4	Memorandum «Le rôle de la normalisation dans le cadre de l'application de l'article 118 A du Traité CE» de la Commission Européenne	98
F.5	Décision CEN/BT C 051/1996 sur les normes européennes et les directives fondées sur l'article 118a	104

1 Ein Leitfadens – wozu?

Die Artikel 100a und 118a wurden mit Inkrafttreten der „Einheitlichen Europäischen Akte“ am 01. Juli 1987 in den EWG-Vertrag eingefügt. Vor diesem Zeitpunkt erfolgte die Rechtsangleichung in der Europäischen Gemeinschaft allein aufgrund von Artikel 100 des EWG-Vertrags und bezog sich unmittelbar nur auf die Errichtung oder das Funktionieren des Gemeinsamen Marktes.

Richtlinien nach Artikel 100/100a des EG-Vertrags (s. „Binnenmarkt-Richtlinien“, Anhang D.1) dienen dem politischen Ziel, den Binnenmarkt in der Europäischen Gemeinschaft zu verwirklichen. Sie regeln die Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften für einen freien Warenverkehr. Ein hohes Schutzniveau ist die Ausgangsbasis für die Europäische Kommission bei der Erstellung der Richtlinienvorschläge in den Bereichen Gesundheit, Sicherheit, Umweltschutz und Verbraucherschutz.

Mit Richtlinien nach Artikel 118a des EG-Vertrags (s. „Arbeitsschutz-Richtlinien“, Anhang D.1) regelt die Europäische Union sozialpolitische Angelegenheiten. Die Kompetenz hierzu wurde ihr erstmals mit der Einheitlichen Europäischen Akte von den Mitgliedstaaten verliehen. Auf Vorschlag der Kommission erläßt der Rat diese Richtlinien zur Verbesserung der Arbeitsumwelt sowie der Sicherheit und der Gesundheit der Arbeitnehmer. Die Richtlinien beinhalten Mindestvorschriften, die durch die natio-

nale Umsetzung zu erfüllen sind oder übersritten werden können, solange hieraus keine unzulässigen Handelsbeschränkungen resultieren.

Nach dem „Gemeinsamen Deutschen Standpunkt“ (GDS; s. Anhang D.3) sind von Deutschland im Bereich der auf Artikel 118a EG-Vertrag gestützten Arbeitsschutzrichtlinien im Grundsatz keine Europäischen Normen zu initiieren.

Um den GDS so wirkungsvoll wie möglich zu vertreten, gilt es, ihn auch auf Gemeinschaftsebene zu verankern. Die zu diesem Zweck in Gang gesetzte Diskussion hat dazu geführt, daß die Europäische Kommission ein Memorandum „Rolle der Normung im Zusammenhang mit Artikel 118a des EG-Vertrags“ erarbeitet hat (s. Anhang D.4).

Unter Bezug auf dieses Memorandum hat das CEN-Technical Board beschlossen, in das Vorwort Europäischer Normen, die im Bereich des Artikel 118a EG-Vertrag erarbeitet werden, eine einleitende Information aufzunehmen, die den rechtlichen Zusammenhang zwischen nationaler Gesetzgebung, EG-Richtlinien und Europäischen Normen erläutert (s. Anhang D.5).

Dennoch werden Sie als deutscher Mitarbeiter in der Europäischen Normung verstärkt mit Normungsprojekten konfrontiert, die Aspekte des betrieblichen Arbeitsschutzes berühren. Hierzu ist es wichtig zu wissen, daß die Regelung von Sachver-

1 Ein Leitfaden – wozu?

halten in diesem Bereich den Mitgliedstaaten und/oder der Europäischen Union vorbehalten ist. Die Kommission Arbeitsschutz und Normung (KAN) sieht es als eine wesentliche Aufgabe an, zu dieser Problematik eine nationale Meinungsbildung herbeizuführen und die Belange des Arbeitsschutzes über das DIN in die Europäische Normung einzubringen. Wir sind dabei maßgeblich auf Ihre Hilfe angewiesen.

Wir appellieren deshalb an Sie, den GDS in den Gremien der Normung von CEN/CENELEC und in den nationalen Spiegelgremien zu vertreten. Dabei soll Ihnen der vorliegende Leitfaden helfen. Aufgrund eines KAN-Beschlusses wird er allen deutschen Mitarbeitern in der arbeitsschutzbezogenen Europäischen Normung über das DIN an die Hand gegeben. Der Leitfaden soll dazu dienen, Ihnen die unterschiedlichen Aufgaben der Normung im Bereich der Binnenmarktpolitik und bei der Verbesserung der Arbeitsumwelt zu verdeutlichen sowie Ihr Verständnis für die sozialpolitischen Auswirkungen der Normung zu fördern. Dazu werden Ihnen folgende Informationen zur Verfügung gestellt:

- Erläuterungen zu den Artikeln 100a bzw. 118a des EG-Vertrags (Kapitel 2 sowie Anhang D.2),
- eine Handlungsanleitung für grundsätzliche Entscheidungen in der Normungsarbeit (Kapitel 3),

- eine Übersicht der auf Artikel 100/100a und 118a gestützten EG-Richtlinien, um Ihnen die Zuordnung des Normungsvorhabens, an dem Sie mitarbeiten, zu erleichtern (Anhang D.1);

- wichtige Dokumente, die Ihnen die grundlegenden Positionen zum Thema „Normung im Bereich des betrieblichen Arbeitsschutzes“ darlegen (Anhänge D.2 – D.5).

Die wichtigsten Teile dieses Leitfadens sind auch in Englisch und Französisch angefügt (Anhänge E und F), so daß Sie den ausländischen Delegierten in den Technischen Komitees und Arbeitsgruppen der Europäischen Normung die deutsche Position besser verdeutlichen können.

Die KAN-Geschäftsstelle versteht sich u. a. als Dienstleistungseinrichtung für die Experten des Arbeitsschutzes in der Normung. Sie bietet Ihnen daher ihre Unterstützung bei der Stärkung des Arbeitsschutzes in der Europäischen Normung an. Zögern Sie nicht, die KAN-Geschäftsstelle und das zuständige Arbeitsgremium des DIN anzusprechen.

Adresse: KAN-Geschäftsstelle
Alte Heerstraße 111
D-53754 Sankt Augustin
Telefon (0 22 41) 2 31-03
Telefax (0 22 41) 2 31-4 64

2 Unterschiedliche Aufgaben der Normung in den Anwendungsbereichen der Artikel 100a und 118a des EG-Vertrags

Richtlinien auf der Grundlage des Artikels 100a EG-Vertrag

Diese Richtlinien werden entsprechend der vom EU-Ministerrat beschlossenen „Neuen Konzeption“ durch Europäische Normen ausgefüllt. Die vorrangige Aufgabe der Europäischen Normung liegt damit in der Harmonisierung des technischen Regelwerks hinsichtlich der Beschaffenheit von Produkten, Verfahren und Dienstleistungen.

Die Richtlinien nach Artikel 100a enthalten grundlegende Anforderungen und wenden sich über die Mitgliedstaaten an die Hersteller und Inverkehrbringer von Produkten sowie an andere Zielgruppen (s. Tabelle 1). Somit werden auch die nach der Neuen Konzeption erarbeiteten Europäischen Normen für Hersteller und Inverkehrbringer von Produkten sowie für die der EU-Kommission benannten zugelassenen Stellen (Prüf- und Zertifizierungsstellen) erstellt.

Harmonisierte Normen (s. Tabelle 2) können die sogenannte *Vermutungswirkung* auslösen.¹⁾

Dies bedeutet, daß ein Hersteller, der Harmonisierte Normen anwendet und die dort getroffenen Festlegungen erfüllt, davon

ausgehen darf, alle grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie zu erfüllen, sofern sie in den Normen behandelt werden. Die Aufsichtsbehörden müssen ihm ggf. die Nichterfüllung nachweisen.

Dem Anwender dienen die Normen zur Information und zur Kontrolle der ordnungsgemäßen Beschaffenheit der von ihm erworbenen Produkte; sie liefern ihm ggf. Hinweise auf besondere Bedingungen bei der Installation.

Richtlinien auf der Grundlage des Artikels 118a EG-Vertrag

Diese Richtlinien legen hingegen nur Mindestvorschriften über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz fest (Tabelle 1). Nach dem in Kapitel 1 bereits erwähnten Gemeinsamen Deutschen Standpunkt gilt grundsätzlich, daß in diesem Bereich von Deutschland keine Europäischen Normen zu initiieren sind. Dem liegt der Gedanke zugrunde, daß die Richtlinien nach Artikel 118a EG-Vertrag Mindestvorschriften enthalten, die im Interesse der Beibehaltung oder Fortentwicklung des jeweiligen nationalen Arbeitsschutzniveaus bei der Umsetzung in einzelstaatliches Recht auch über-

1) Eine Harmonisierte Norm im Sinne der Europäischen Kommission ist eine Europäische Norm, deren Erarbeitung von der Europäischen Kommission mandatiert (in Auftrag gegeben) wurde und die von CEN/CENELEC ratifiziert (verabschiedet) worden ist. (Nationale Umsetzung oder Veröffentlichung im EG-Amtsblatt sind keine Voraussetzungen für eine Harmonisierte Norm.) Für die Konformitätsvermutung allerdings ist darüber hinaus erforderlich, daß die Harmonisierte Norm mindestens von einem CEN/CENELEC-Mitglied als nationale Norm umgesetzt und (außer im Bereich der Richtlinie über Persönliche Schutzausrüstungen) ihre Fundstelle im EG-Amtsblatt veröffentlicht wurde.

2 Unterschiedliche Aufgaben der Normung in den Anwendungsbereichen der Artikel 100a und 118a des EG-Vertrags

schritten werden können. Europäische Normen auf diesem Gebiet könnten faktisch Obergrenzen markieren, die weder in der Einheitlichen Europäischen Akte noch in den Richtlinien selbst vorgesehen sind. Normung in diesem Bereich – mit den Adressaten Arbeitgeber, Arbeitnehmer, Auf-

sichtsbehörden, Arbeitsschutzfachleute – kann abweichend von diesem Grundsatz dann vorgenommen werden, wenn damit z. B. die Verständigung über Maßnahmen zur Verbesserung des Arbeitsschutzes oder zur Vergleichbarkeit von Sachverhalten erreicht werden soll (Tabelle 2).

Tabelle 1: Vergleich der Richtlinien nach Artikel 100a und 118a des EG-Vertrags

	Richtlinien nach Artikel 100a	Richtlinien nach Artikel 118a
Ziel	Freier Verkehr von Waren, Personen, Dienstleistungen, Kapital, zur Herstellung des Binnenmarktes (auch Arbeitsschutz)	Verbesserung der Arbeitsumwelt, Sicherheit und Gesundheitsschutz der Arbeitnehmer am Arbeitsplatz
Adressat (über die Mitgliedstaaten)	Hersteller, Inverkehrbringer, Aufsichtsbehörden, Prüfstellen	Arbeitgeber, Arbeitnehmer, Aufsichtsbehörden
Inhalt	Anforderungen an die Beschaffenheit technischer Erzeugnisse, Prüfung, Zertifizierung	Betriebsvorschriften (Verhalten, Organisation), Gestaltung der Arbeitsplätze
Methode	Harmonisierung, keine Abweichbefugnisse der Mitgliedstaaten, nur grundlegende Sicherheitsanforderungen, Ausfüllung durch Harmonisierte (mandatierte) Europäische Normen von CEN/CENELEC, Schutzklausel zur Abwehr sicherheitstechnisch unzureichender Normen	Mindestvorschriften, Mitgliedstaaten können konkretisierende und weitergehende Bestimmungen treffen
Beispiele (s. auch Anhang D.1)	Richtlinien über Maschinen, Druckgeräte, persönliche Schutzausrüstungen, Einstufung gefährlicher Chemikalien, deren Kennzeichnung bzw. Verbot; Niederspannungsrichtlinie (gestützt auf Artikel 100); Bauprodukten-Richtlinie	Rahmenrichtlinie (weiter Arbeitsschutzbegriff), Arbeitsstätten, Verwendung von Arbeitsmitteln, Arbeit an Bildschirmgeräten, Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen, Handhabung von Lasten, Umgang mit krebserzeugenden Stoffen
Beispiele der Umsetzung in Deutschland	Gerätesicherheitsgesetz und darauf gestützte Verordnungen, Chemikaliengesetz/ Gefahrstoffverordnung/ Chemikalienverbotsverordnung	Arbeitsschutzgesetz und darauf gestützte Verordnungen, Arbeitszeitgesetz, Gefahrstoffverordnung, Unfallverhütungsvorschriften

Tabelle 2: Vergleich der Normung nach Artikel 100a und 118a des EG-Vertrags

Arbeitsschutzbezogene Europäische Normen		
	Produktnormung	Normung im Bereich Sicherheit und Gesundheitsschutz der Arbeitnehmer am Arbeitsplatz
Grundlage	Richtlinien nach Artikel 100a, andere Richtlinien über die Beschaffenheit von Produkten	In der Regel kein Richtlinienbezug, im Ausnahmefall: Richtlinien nach Artikel 118a
Mandat	Auftrag (Mandat) der EU-Kommission mit inhaltlichen und zeitlichen Vorgaben zur Erstellung einer Europäischen Norm durch CEN/CENELEC/ETSI nach Anhörung des Ständigen Ausschusses 83/189/EWG*	In der Regel keine Mandatierung, Ausnahmen sind möglich
Rechtscharakter	EN nicht verbindlich. Harmonisierte EN kann Vermutungswirkung**) begründen, daß danach hergestellte Produkte richtlinienkonform sind.	EN nicht verbindlich, keine Harmonisierten Normen, keine Vermutungswirkung
Zweck	Konkretisierung grundlegender Anforderungen der Richtlinie, Vereinfachung des Konformitätsnachweises	Erleichterung der Verständigung über Maßnahmen zur Verbesserung der Arbeitsumwelt, Vergleichbarkeit von Sachverhalten, Vereinheitlichung von Meß- und Prüfmethoden
Adressat (über die Mitgliedstaaten)	Hersteller, Inverkehrbringer, Aufsichtsbehörden, Prüf- und Zertifizierungsstellen, Sachverständige	Arbeitgeber, Arbeitnehmer, Aufsichtsbehörden, Arbeitsschutzfachleute
Inhalt	Definitionen, Beschaffenheit technischer Erzeugnisse, Prüfverfahren, Betriebsbedingungen für die Zertifizierung, „Stand der Technik“	Keine Betriebsvorschriften (Verhalten, Organisation), siehe GDS. Keine Normung mit sicherheitstechnischen Festlegungen. Nur Verständigungsnormen, Prüf-, Meß- und Probenahmeverfahren.
Umsetzung in Deutschland	DIN muß prEN und EN übernehmen	DIN muß prEN und EN übernehmen
Wirksamwerden	EN: nach Veröffentlichung als DIN EN. Harmonisierte EN: zusätzlich Veröffentlichung der Fundstelle im EG-Amtsblatt.	EN: nach Veröffentlichung als DIN EN.

* Im Bereich der Produktnormung werden neben der mandatierten Normung auch Normungsprojekte ohne Mandat der Europäischen Kommission durchgeführt. Diese Europäischen Normen sind **keine** Harmonisierten Normen im Sinne der Europäischen Kommission.

Europäische Normen zur Konkretisierung der „Schutzziele“ der Niederspannungsrichtlinie benötigen **kein** Mandat. (Dennoch kann die Europäische Kommission in Einzelfällen CENELEC einen Normungsauftrag erteilen.) Eine Harmonisierte Norm unter der Niederspannungsrichtlinie ist zustande gekommen, wenn die EN bei CENELEC angenommen und im Rahmen der einzelstaatlichen Verfahren bekanntgemacht worden ist (Bekanntmachung im gelben Teil der „DIN-Mitteilungen“). Die Vermutungswirkung ist damit auch gegeben. Der Hinweis auf die Norm im EG-Amtsblatt hat nach Niederspannungsrichtlinie nur informativen Charakter.

** In Zukunft werden die Abschnitte einer CEN-Norm, die die Vermutungswirkung auslösen, im „Anhang Z“ der Norm aufgelistet.

3 Handlungsanleitung

Dieser Abschnitt soll Ihnen bei der Prüfung und Behandlung Ihres Normungsvorhabens helfen.

Zunächst sollten Sie untersuchen, ob das Vorhaben, an dem Sie arbeiten, der Produktnormung (Produkte, Verfahren, Dienstleistungen nach Artikel 100/100a EG-Vertrag) oder dem betrieblichen Arbeitsschutz (Artikel 118a EG-Vertrag) zuzuordnen ist. Danach kann anhand der aufgeführten *Sachverhalte* (☐) festgestellt werden, ob Ihr Normungsfeld aus Sicht des Arbeitsschutzes als problematisch einzustufen ist. Wir unterbreiten Ihnen *Lösungsvorschläge* (⇒) und bitten Sie in einigen Fällen, die KAN-Geschäftsstelle und das DIN anzusprechen. Im letzteren Fall sollten Sie sich zweckmäßigerweise direkt an das jeweils zuständige Arbeitsgremium des DIN wenden.

Darüber hinaus zeigt dieser Abschnitt Verfahren für nationale Abweichungen in Europäischen Normen auf und weist auf einige Schwierigkeiten der internationalen arbeitsschutzbezogenen Normung hin.

3.1 Analyse Ihres Normungsvorhabens

- ☐ Es liegt ein Normungsauftrag der EU (Mandat) vor.
- ⇒ Prüfen Sie bitte, auf welchen Artikel des EG-Vertrags sich die Richtlinie, die

durch das Normungsvorhaben ausgefüllt werden soll (s. Anhang D.1), stützt.

– Artikel 100/100a: Beachten Sie bitte Kapitel 3.2.

– Artikel 118a: Beachten Sie bitte Kapitel 3.3.

- ☐ Es liegt kein Normungsauftrag der EU vor.
- ⇒ Beachten Sie bitte das gesamte Kapitel 3.

3.2 Normung im Bereich von Artikel 100/100a EG-Vertrag

Binnenmarkt-Richtlinien (Artikel 100/100a EG-Vertrag) werden erlassen, um den freien Warenverkehr zu fördern. Die Neue Konzeption zur Harmonisierung sieht vor, die Richtlinien in diesem Bereich durch Europäische Normen auszufüllen. Auch bei dieser Normung kann Handlungsbedarf für den Arbeitsschutz bestehen:

- ☐ Das Arbeitsschutzniveau einer Norm/ eines Norm-Entwurfs ist aus deutscher Sicht unzureichend.
- ⇒ Wenden Sie sich bitte an die KAN-Geschäftsstelle und das DIN (s. 3.4).
- ☐ Der im Mandat vorgesehene Termin für die Bereitstellung der Norm kann nicht eingehalten werden.
- ⇒ Wenden Sie sich bitte an die KAN-Geschäftsstelle und das DIN (s. 3.4).

3 Handlungsanleitung

- ❑ Bei der Erarbeitung der Norm sind auf europäischer Ebene die interessierten Kreise nicht repräsentativ vertreten. Insbesondere bei Normungsvorhaben zu technischen Arbeitsmitteln sind die Sozialpartner nicht oder nicht ausreichend beteiligt.
- ➔ Wenden Sie sich bitte an die KAN-Geschäftsstelle und das DIN (s. 3.4).

Auch von der Produktnormung können Belange des betrieblichen Arbeitsschutzes betroffen sein. Dazu einige Beispiele:

- ❑ Die Hersteller oder Inverkehrbringer von Produkten sind verpflichtet, Benutzerinformationen (Betriebsanleitungen, vgl. Nummer 1.7.4 in Anhang I der Maschinenrichtlinie) zu liefern. Hiermit kann eine Beziehung zum Verhalten des Benutzers und damit zum betrieblichen Arbeitsschutz hergestellt werden.
- ➔ Sie sollten in Ihrem Arbeitsgremium darauf hinwirken, daß im Abschnitt Betriebsanleitungen allein dem Hersteller

die Hinweise gegeben werden, die er zur Erstellung der Benutzerinformationen benötigt. Zu weitgehende, nicht produktbezogene betriebliche Verhaltensregeln sind zu vermeiden.

- ❑ Beschaffenheitsnormen werden auch im Betrieb herangezogen, um Produkte vor einer Investitionsentscheidung oder vor ihrer Inbetriebnahme zu überprüfen.
- ➔ Achten Sie darauf, daß in den Typ-C-Normen¹⁾ Festlegungen getroffen werden, die es auch dem Betrieb ermöglichen, die Einhaltung der sicherheitstechnischen Anforderungen zu überprüfen.²⁾
- ❑ Ergonomie-Normen, die im Rahmen der Produktnormung erarbeitet werden, berühren wegen ihrer Ausrichtung auf das Arbeitsumfeld häufig Belange des betrieblichen Arbeitsschutzes; z. T. werden sogar Betriebsregelungen getroffen.
- ➔ Beachten Sie bitte die Tabelle zum GDS (Anhang D.3, dort Kap. IV).

1) Das europäische Normenwerk zur Maschinensicherheit gliedert sich nach DIN EN 292-1 in drei Normentypen: grundsätzliche Anforderungen (Typ A), Grundnormen für Gruppen von Maschinen (Typ B), detaillierte Sicherheitsanforderungen (Typ C). Zum aktuellen Stand der Normung vgl. DIN-Geschäftsbericht 1995/96, Seite 30f.

2) Zur Ausfüllung der Maschinenrichtlinie (89/392/EWG) vgl. DIN-Fachbericht 40 „Memorandum Normung im Bereich Sicherheit und Gesundheit in Ausfüllung von Richtlinien nach der 'Neuen Konzeption'“. Anwendung im Bereich Maschinen. CEN-Bericht CR 1 100. Hg.: DIN Deutsches Institut für Normung e.V., Beuth Verlag GmbH, 1. Auflage, Berlin 1994.

3 Handlungsanleitung

3.3 Normung im Bereich von Artikel 118a EG-Vertrag

Gemäß dem Gemeinsamen Deutschen Standpunkt soll im Bereich der Arbeitsschutz-Richtlinien (**Artikel 118a EG-Vertrag**) grundsätzlich keine Normung auf europäischer Ebene initiiert werden. Festlegungen über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz werden in Deutschland durch die für den Arbeitsschutz verantwortlichen Regelsetzer (Staat, Träger der gesetzlichen Unfallversicherung) getroffen.

- ❑ Die Tabelle zum GDS (Anhang D.3, dort Kap. IV) enthält in der rechten Spalte *abzulehnende* Normungsthemen, die besonders zu beachten sind. Einzelne Aspekte des Normungsvorhabens, an dem Sie mitarbeiten, fallen in diesen Bereich.
- ➡ Wenden Sie sich bitte an die KAN-Geschäftsstelle und das DIN (s. 3.5).
- ❑ Ihr Normungsvorhaben ist in die mittlere Spalte der GDS-Tabelle einzuordnen.
- ➡ Es handelt sich um einen Bereich, in dem abweichend vom Grundsatz Normung möglich ist. Das Normungsvorhaben ist *unproblematisch*.

Darüber hinaus können Grenzfälle auftreten, in denen Sie wie folgt vorgehen sollten:

- ❑ Von der Europäischen Kommission oder von den Normungsinstituten anderer Länder wird Europäische Normung im Bereich des betrieblichen Arbeitsschutzes initiiert.
- ➡ Durch Ihre Mitarbeit sollten Sie alles daran setzen, das deutsche Arbeitsschutzniveau oder, wenn dieses nicht definiert ist, ein möglichst hohes Arbeitsschutzniveau zu erreichen. Wenden Sie sich bitte an die KAN-Geschäftsstelle und das DIN (s. 3.4 und 3.5).
- ❑ Nach DIN 820¹⁾ wird jede bereits vorliegende Norm spätestens alle fünf Jahre überprüft. Neue Regelungen des Staates oder der Unfallversicherungsträger sowie neue Erkenntnisse im Arbeitsschutz sind dabei zu berücksichtigen.
- ➡ Wenden Sie sich bitte an die KAN-Geschäftsstelle und das DIN (s. 3.5), da der Änderungsbedarf bezüglich der arbeitsschutzrelevanten Festlegungen in der KAN abgestimmt wird.

1) Das DIN schließt nach DIN 820 in die turnusmäßige Überprüfung der Normen alle interessierten Kreise ein.

3 Handlungsanleitung

- Die Belange des betrieblichen Arbeitsschutzes sind national nicht geregelt, und eine solche Regelung ist nicht vorgesehen. Im Einzelfall kann das Regelungsdefizit durch Europäische Normung ausgefüllt werden.
 - ➔ Wenden Sie sich bitte an die KAN-Geschäftsstelle und das DIN (s.3.5), da von deutscher Seite Europäische Normung in diesem Fall nur mit Zustimmung der KAN initiiert werden kann.

- Eine Europäische Norm in diesem Bereich steht im Widerspruch zu staatlichem Recht oder zu Vorschriften der Unfallversicherungsträger.
 - ➔ Melden Sie bitte die Widersprüche der KAN-Geschäftsstelle und dem DIN (s. 3.5). Die KAN wird erforderlichenfalls Hinweise auf die entsprechenden deutschen Vorschriften im nationalen Vorwort der deutschen Norm oder eine sogenannte A-Abweichung (Verfahren s. 3.6) beantragen.

3.4 Ihre Mitteilung an die KAN und das DIN bei arbeitsschutzbezogenen Normungsdefiziten

Bei arbeitsschutzbezogenen Normungsdefiziten wenden Sie sich bitte an die KAN-Geschäftsstelle und das DIN. Die folgende Übersicht soll Sie dabei unterstützen:

Mitteilung an die KAN und das DIN: Arbeitsschutzbezogene Normungsdefizite
--

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">□ Absender: Name und Adresse des Experten/Arbeitsgremiums□ Normungsprojekt□ Arbeitsschutzbezogenes Normungsdefizit, ggf. Gefährdung, die daraus erwachsen könnte□ Ggf. sicherheitstechnische Anforderungen der entsprechenden EG-Richtlinie□ Vorhandene deutsche sicherheitstechnische Festlegungen (UVV, nationale Norm, BG-Regeln, VDMA u. a.)□ Stand der technischen Lösungsmöglichkeiten, ggf. Forschungsbedarf im Vorfeld der Normung□ Zuständiges nationales Spiegelgremium□ Stand der Diskussion im nationalen Spiegelgremium□ Zuständiges CEN/CENELEC- oder ISO/IEC-Gremium□ Durchsetzungsmöglichkeit der deutschen Arbeitsschutzposition im CEN/CENELEC- oder ISO/IEC-Gremium; andere Delegationen/Experten, die den Vorschlag unterstützen werden; Delegationen/Experten, die den Vorschlag blockieren werden |
|--|

1) Ein Schutzklausel-Verfahren, das bei nicht ausreichendem Arbeitsschutzniveau eine Möglichkeit zur Intervention der Mitgliedstaaten im Bereich der mandatierten Produktnormung bietet, ist nach Artikel 118a EG-Vertrag nicht vorgesehen und daher in EG-Richtlinien über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz nicht verankert.

3 Handlungsanleitung

3.5 Ihre Mitteilung an die KAN und das DIN bei Verletzungen des GDS

Bei Verletzungen des GDS wenden Sie sich bitte an die KAN-Geschäftsstelle und das DIN. Die folgende Übersicht soll Sie dabei unterstützen:

Mitteilung an die KAN und das DIN: Normungsprojekte, die den GDS verletzen
<input type="checkbox"/> Absender: Name und Adresse des Experten/Arbeitsgremiums
<input type="checkbox"/> Zuständiges CEN/CENELEC- oder ISO/IEC-Gremium
<input type="checkbox"/> Normungsprojekt
<input type="checkbox"/> Vorgesehene Regelung, die dem GDS widerspricht
<input type="checkbox"/> Zuständiges nationales Spiegelgremium
<input type="checkbox"/> Stand der Diskussion im nationalen Spiegelgremium
<input type="checkbox"/> Durchsetzungsmöglichkeit des GDS im CEN/CENELEC- oder ISO/IEC-Gremium; andere Delegationen/Experten, die die deutsche Arbeitsschutzposition unterstützen werden; Delegationen/Experten, die den deutschen Vorschlag blockieren werden

3.6 Verfahren für nationale Abweichungen in Europäischen Normen

Die Verfahren für nationale Abweichungen in Europäischen Normen sind in der CEN/ CENELEC-Geschäftsordnung, Teil 2 „Gemeinsame Regeln für die Normungsarbeit“, geregelt. Anträge auf nationale Abweichungen können von jedem CEN/CENELEC-Mitglied, für Deutschland durch das DIN bei CEN und durch die DKE bei CENELEC, gestellt werden. Diese haben nur dann eine Aussicht auf Genehmigung, wenn bereits im Vorfeld – also bei der Umfrage und bei der formellen Abstimmung – auf die der Übernahme in das deutsche Normenwerk entgegenstehenden verbindlichen Regelungen hingewiesen worden ist. Nur dann können A-Abweichungen beantragt werden, um einer nationalen gesetzlichen Anforderung zu entsprechen.

3.7 Internationale Normung

Zur Vermeidung von Doppelarbeit haben ISO und CEN in der „Wiener Vereinbarung“ sowie IEC und CENELEC im „luganer Abkommen“ die Zusammenarbeit bei der Erstellung von Normen festgelegt, mit dem Ziel, daß die Normungsarbeit jeweils an nur einer Stelle geleistet wird und daß die jeweiligen Ergebnisse zugleich identische Internationale und Europäische

1) Deutsche Elektrotechnische Kommission DKE im DIN und VDE.

3 Handlungsanleitung

Normen werden (paralleles Abstimmungsverfahren).

Für den deutschen Arbeitsschutz können damit Probleme¹⁾ verbunden sein:

□ Die Experten des deutschen Arbeitsschutzes müssen sich ggf. an der u. U. aufwendigeren (insbesondere teuren) Internationalen Normung beteiligen und dort ihre Vorstellungen auch gegen außereuropäische Interessen durchsetzen.

□ Wenn europäische Belange in den ISO-Normen nicht berücksichtigt wurden, sind die europäischen Normungsorganisationen nach Auffassung der Europäischen Kommission gehalten, ISO-Normen nicht einfach zu übernehmen, sondern sie entsprechend den Vorgaben der EG-Richtlinien in Europäische Normen umzuarbeiten. Damit dies nicht unter Zeitdruck geschieht, muß das parallele Abstimmungsverfahren ausgesetzt werden.

□ Die Regelungsbereiche der Internationalen Normen entsprechen nicht immer der

strengen Trennung in Produktnormen und Normen im Bereich „Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz“ nach der Systematik des EG-Vertrags. Die nachträgliche Durchsetzung des GDS ist schwierig.

□ Wird in Harmonisierten Europäischen Normen auf Internationale Normen verwiesen, wird der in Bezug genommene Teil der Internationalen Norm einer Regelung in einer Harmonisierten Europäischen Norm gleichgestellt.

➡ Aus den o. g. Gründen sollten Sie bzw. das deutsche Spiegelgremium die Internationale Normung besonders aufmerksam und kritisch verfolgen. Wenn erforderlich, informieren Sie bitte möglichst frühzeitig die KAN-Geschäftsstelle.

1) Das DIN-Präsidium hat sich dieser Problematik bereits angenommen.

Anhang D.1

Annex

Annexe

Richtlinien nach Artikel 100/100a und 118a EG-Vertrag

Inzwischen aufgehobene oder ab einem feststehenden Datum zukünftig aufgehobene Richtlinien sind in der folgenden Auflistung nicht verzeichnet. Änderungs- und Anpassungs-Richtlinien sind nicht in jedem Fall verzeichnet.

Die Richtlinien der EU sind veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften (ABl EG), Teil L. Die Nummer der Richtlinie setzt sich zusammen aus der Jahreszahl der Veröffentlichung und einer fortlaufenden Nummer. (Für diese Zusammenstellung wurde u. a. die Datenbank PERINORM der Normungsinstitute DIN/BSI/AFNOR genutzt.)

Directives based on Article 100/100a and 118a of the EC Treaty

Directives that have been or will be withdrawn at a certain date are not listed below. Modifying and adapting directives are not always mentioned.

The EU directives are published in the Official Journal of the European Communities (OJ), part L. The number of the directive is composed of the year of publication and a consecutive number. (The PERINORM data bank of the standards institutions BSI/DIN/AFNOR has been used among other things to draw up the following list.)

Directives fondées sur les articles 100/100a et 118a du Traité CE

Les directives qui ont été retirées ou vont être retirées à une date spécifique ne sont pas indiquées ci-dessous. Les directives portant modification ou adaptation à une autre directive ne sont pas toujours mentionnées.

Les directives de l'Union Européenne sont publiées dans le Journal Officiel des Communautés Européennes (JO), parti L. Le numéro de la directive se compose de l'année de publication et d'un numéro consécutif. (La banque de données PERINORM des associations de normalisation AFNOR/BSI/DIN a été utilisée entre autres pour établir la liste suivante.)

Binnenmarktrichtlinien

Single Market Directives

Directives Marché unique

93/67/EWG

93/67/EEC

93/67/CEE

(D) Richtlinie 93/67/EWG der Kommission vom 20. Juli 1993 zur Festlegung von Grundsätzen für die Bewertung der Risiken für Mensch und Umwelt von gemäß der Richtlinie 67/548/EWG des Rates notifizierte Stoffen [die Richtlinie stützt sich nicht direkt auf den Artikel 100a, sondern allgemein auf den EG-Vertrag und auf die Richtlinie 67/548.]

(E) Commission Directive 93/67/EEC of 20 July 1993 laying down the principles for assessment of risks to man and the environment of substances notified in accordance with Council Directive 67/548/EEC [this directive is not directly based on Article 100a, but generally on the EC Treaty and on Directive 67/548.]

(F) Directive 93/67/CEE de la Commission, du 20 juillet 1993, établissant les principes d'évaluation des risques pour l'homme et pour l'environnement des substances notifiées conformément à la directive 67/548/CEE du Conseil [cette directive n'est pas directement fondée sur l'article 100a, mais généralement sur le Traité CE et sur la directive 67/548.]

ABl EG, 1993, Nr. L 227, S. 9–18

Anhang D.1
Annex
Annexe

Richtlinien gestützt auf Artikel 100 EG-Vertrag

Directives based on Article 100 of the EC Treaty

Directives fondées sur l'article 100 du Traité CE

67/548/EWG

67/548/EEC

67/548/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 27. Juni 1967 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften für die Einstufung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Stoffe

(E) Council Directive of 27 June 1967 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions relating to the classification, packaging and labelling of dangerous substances

(F) Directive du Conseil, du 27 juin 1967, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses

ABl EG, 1967, Nr. L 196, S. 1–98

73/23/EWG

73/23/EEC

73/23/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 19. Februar 1973 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen

(E) Council Directive of 19 February 1973 on the harmonization of the laws of the Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits

(F) Directive du Conseil, du 19 février 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension

ABl EG, 1973, Nr. L 77, S. 29–33

Anhang D. 1
Annex
Annexe

73/361/EWG 73/361/EEC 73/361/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 19. November 1973 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bescheinigungen und Kennzeichnungen für Drahtseile, Ketten und Lasthaken

(E) Council Directive of 19 November 1973 on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the certification and marking of wire-ropes, chains and hooks

(F) Directive du Conseil, du 19 novembre 1973, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à l'attestation et au marquage des cables, chaines et crochets

ABl EG, 1973, Nr. L 335, S. 51–55

74/150/EWG 74/150/EEC 74/150/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 4. März 1974 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Betriebserlaubnis für land- und forstwirtschaftliche Zugmaschinen auf Rädern

(E) Council Directive of 4 March 1974 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of wheeled agricultural or forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 4 mars 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la réception des tracteurs agricoles ou forestiers à roues

ABl EG, 1974, Nr. L 84, S. 10–24

74/347/EWG 74/347/EEC 74/347/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 25. Juni 1974 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend das Sichtfeld und die Scheibenwischer von land- und forstwirtschaftlichen Zugmaschinen auf Rädern

Anhang D.1

Annex

Annexe

(E) Council Directive of 25 June 1974 on the approximation of the laws of the Member States relating to the field of vision and windscreen wipers for wheeled agricultural or forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 25 juin 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au champ de vision et aux essuie-glaces des tracteurs agricoles ou forestiers à roues

ABI EG, 1974, Nr. L 191, S. 5–10

75/324/EWG 75/324/EEC 75/324/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 20. Mai 1975 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Aerosolpackungen

(E) Council Directive of 20 May 1975 on the approximation of the laws of the Member States relating to aerosol dispensers

(F) Directive du Conseil, du 20 mai 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux générateurs aérosols

ABI EG, 1975, Nr. L 147, S. 40–47

76/763/EWG 76/763/EEC 76/763/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 27. Juli 1976 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Beifahrersitze von land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen auf Rädern

(E) Council Directive of 27 July 1976 on the approximation of the laws of the Member States relating to passenger seats for wheeled agricultural or forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux sièges de convoyeur des tracteurs agricoles ou forestiers à roues

ABI EG, 1976, Nr. L 262, S. 135–138

Anhang D. 1
Annex
Annexe

76/767/EWG 76/767/EEC 76/767/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 27. Juli 1976 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über gemeinsame Vorschriften für Druckbehälter sowie über Verfahren zu deren Prüfung

(E) Council Directive of 27 July 1976 on the approximation of the laws of the Member States relating to common provisions for pressure vessels and methods for inspecting them

(F) Directive du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositions communes aux appareils à pression et aux méthodes de contrôle de ces appareils

ABl EG, 1976, Nr. L 262, S. 153–168

77/311/EWG 77/311/EEC 77/311/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 29. März 1977 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über den Geräuschpegel in Ohrenhöhe der Fahrer von land- und forstwirtschaftlichen Zugmaschinen auf Rädern

(E) Council Directive of 29 March 1977 on the approximation of the laws of the Member States relating to the driver-perceived noise level of wheeled agricultural or forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 29 mars 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau sonore aux oreilles des conducteurs de tracteurs agricoles ou forestiers à roues

ABl EG, 1977, Nr. L 105, S. 1–9

77/536/EWG 77/536/EEC 77/536/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 28. Juni 1977 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Umsturzschutzvorrichtungen für land- und forstwirtschaftliche Zugmaschinen auf Rädern

Anhang D. 1

Annex

Annexe

(E) Council Directive of 28 June 1977 on the approximation of the laws of the Member States relating to the roll-over protection structures of wheeled agricultural or forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 28 juin 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de protection en cas de renversement des tracteurs agricoles ou forestiers à roues

ABl EG, 1977, Nr. L 220, S. 1–37

78/631/EWG

78/631/EEC

78/631/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 26. Juni 1978 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für die Einstufung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Zubereitungen (Schädlingsbekämpfungsmittel)

(E) Council Directive of 26 June 1978 on the approximation of the laws of the Member States relating to the classification, packaging and labelling of dangerous preparations (pesticides)

(F) Directive du Conseil, du 26 juin 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la classification, l'emballage et l'étiquette des préparations dangereuses (pesticides)

ABl EG, 1978, Nr. L 206, S. 13–25

78/764/EWG

78/764/EEC

78/764/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 25. Juli 1978 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über den Führersitz von land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen auf Rädern

(E) Council Directive of 25 July 1978 on the approximation of the laws of the Member States relating to the driver's seat on wheeled agricultural or forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 25 juillet 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au siège du conducteur des tracteurs agricoles ou forestiers à roues

ABl EG, 1978, Nr. L 255, S. 1–39

Anhang D. 1

Annex

Annexe

79/113/EWG 79/113/EEC 79/113/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 19. Dezember 1978 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend die Ermittlung des Geräuschemissionspegels von Baumaschinen und Baugeräten

(E) Council Directive of 19 December 1978 on the approximation of the laws of the Member States relating to the determination of the noise emission of construction plant and equipment

(F) Directive du Conseil, du 19 décembre 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la détermination de l'émission sonore des engins et matériels de chantier

ABl EG, 1979, Nr. L 33, S. 15–30

79/622/EWG 79/622/EEC 79/622/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 25. Juni 1979 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Umsturzschutzvorrichtungen für land- und forstwirtschaftliche Zugmaschinen auf Rädern (statische Prüfungen)

(E) Council Directive of 25 June 1979 on the approximation of the laws of the Member States relating to the roll-over protection structures of wheeled agricultural or forestry tractors (static testing)

(F) Directive du Conseil, du 25 juin 1979, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de protection en cas de renversement des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (essais statiques)

ABl EG, 1979, Nr. L 179, S. 1–30

80/720/EWG 80/720/EEC 80/720/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 24. Juni 1980 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Betätigungsraum, Zugänge zum Fahrersitz sowie Türen und Fenster von land- und forstwirtschaftlichen Zugmaschinen auf Rädern

Anhang D. 1

Annex

Annexe

(E) Council Directive of 24 June 1980 on the approximation of the laws of the Member States relating to the operating space, access to the driving position and the doors and windows of wheeled agricultural or forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 24 juin 1980, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'espace de manœuvre, aux facilités d'accès au poste de conduite ainsi qu'aux portes et fenêtres des tracteurs agricoles ou forestiers à roues

ABl EG, 1980, Nr. L 194, S. 1–11

82/953/EWG

82/953/EEC

82/953/CEE

(D) Richtlinie der Kommission vom 15. Dezember 1982 zur Anpassung der Richtlinie 79/622/EWG des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Umsturzschutzvorrichtungen für land- und forstwirtschaftliche Zugmaschinen auf Rädern (statische Prüfungen) an den technischen Fortschritt

(E) Commission Directive of 15 December 1982 adapting to technical progress Council Directive 79/622/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the roll-over protection structures of wheeled agricultural or forestry tractors (static testing)

(F) Directive de la Commission, du 15 décembre 1982, portant adaptation au progrès technique de la directive 79/622/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de protection en cas de renversement des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (essais statiques)

ABl EG, 1982, Nr. L 386, S. 31–38

Anhang D. 1

Annex

Annexe

84/525/EWG **84/525/EEC** **84/525/CEE**

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über nahtlose Gasflaschen aus Stahl

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to seamless, steel gas cylinders

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux bouteilles à gaz en acier sans soudure

ABl EG, 1984, Nr. L 300, S. 1–19

84/526/EWG **84/526/EEC** **84/526/CEE**

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über nahtlose Gasflaschen aus unlegiertem Aluminium und Aluminiumlegierungen

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to seamless, unalloyed aluminium and aluminium alloy gas cylinders

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux bouteilles à gaz sans soudure en aluminium non allié et en alliage d'aluminium

ABl EG, 1984, Nr. L 300, S. 20–47

84/527/EWG **84/527/EEC** **84/527/CEE**

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über geschweißte Gasflaschen aus unlegiertem Stahl

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to welded unalloyed steel gas cylinders

Anhang D. 1
Annex
Annexe

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux bouteilles à gaz soudées en acier non allié

ABl EG, 1984, Nr. L 300, S. 48–71

84/528/EWG **84/528/EEC** **84/528/CEE**

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über gemeinsame Vorschriften für Hebezeuge und Fördergeräte

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to common provisions for lifting and mechanical handling appliances

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositions communes aux appareils de levage et de manutention

ABl EG, 1984, Nr. L 300, S. 72–85

84/529/EWG **84/529/EEC** **84/529/CEE**

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über elektrisch betriebene Aufzüge

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to electrically operated lifts

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux ascenseurs mus électriquement

ABl EG, 1984, Nr. L 300, S. 86–94

Anhang D. 1
Annex
Annexe

84/532/EWG 84/532/EEC 84/532/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend Baugeräte und Baumaschinen

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to common provisions for construction plant and equipment

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositions communes aux matériels et engins de chantier

ABl EG, 1984, Nr. L 300, S. 111–122

84/533/EWG 84/533/EEC 84/533/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über den zulässigen Schalleistungspegel von Motorkompressoren

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of compressors

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des motocompresseurs

ABl EG, 1984, Nr. L 300, S. 123–129

84/534/EWG 84/534/EEC 84/534/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend den zulässigen Schalleistungspegel von Turmdrehkränen

Anhang D. 1

Annex

Annexe

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of tower cranes

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des grues à tour

ABI EG, 1984, Nr. L 300, S. 130–141

84/535/EWG

84/535/EEC

84/535/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über den zulässigen Schalleistungspegel von Schweißstromerzeugern

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of welding generators

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des groupes électrogènes de soudage

ABI EG, 1984, Nr. L 300, S. 142–148

84/536/EWG

84/536/EEC

84/536/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über den zulässigen Schalleistungspegel von Kraftstromerzeugern

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of power generators

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des groupes électrogènes de puissance

ABI EG, 1984, Nr. L 300, S. 149–155

Anhang D.1
Annex
Annexe

84/537/EWG 84/537/EEC 84/537/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über den zulässigen Schalleistungspegel handbedienter Betonbrecher und Abbau-, Aufbruch- und Spatenhämmer

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of powered hand-held concrete-breakers and picks

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des brise-béton et des marteaux-piqueurs utilisés à la main

ABl EG, 1984, Nr. L 300, S. 156–170

84/538/EWG 84/538/EEC 84/538/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 17. September 1984 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über den zulässigen Schalleistungspegel von Rasenmähern

(E) Council Directive of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of lawn-mowers

(F) Directive du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des tondeuses à gazon

ABl EG, 1984, Nr. L 300, S. 171–178

86/297/EWG 86/297/EEC 86/297/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 26. Mai 1986 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Zapfwellen und ihre Schutzvorrichtungen an land- und forstwirtschaftlichen Zugmaschinen auf Rädern

Anhang D.1

Annex

Annexe

(E) Council Directive of 26 May 1986 on the approximation of the laws of the Member States relating to the power take-offs of wheeled agricultural and forestry tractors and their protection

(F) Directive du Conseil, du 26 mai 1986, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux prises de force et à leur protection des tracteurs agricoles et forestiers à roues

ABl EG, 1986, Nr. L 186, S. 19–25

86/298/EWG

86/298/EEC

86/298/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 26. Mai 1986 über hinten angebrachte Umsturzvorrichtungen an land- und forstwirtschaftlichen Schmalspurzugmaschinen auf Rädern

(E) Council Directive of 26 May 1986 on rear-mounted roll-over protection structures of narrow-track wheeled agricultural and forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 26 mai 1986, relative aux dispositifs de protection, montés à l'arrière, en cas de renversement des tracteurs agricoles et forestiers à roues, à voie étroite

ABl EG, 1986, Nr. L 186, S. 26–63

86/415/EWG

86/415/EEC

86/415/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 24. Juli 1986 über Einbau, Position, Funktionsweise und Kennzeichnung der Betätigungseinrichtungen von land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen auf Rädern

(E) Council Directive of 24 July 1986 on the installation, location, operation and identification of the controls of wheeled agricultural or forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 24 juillet 1986, relative à l'installation, l'emplacement, le fonctionnement et l'identification des commandes des tracteurs agricoles ou forestiers à roues

ABl EG, 1986, Nr. L 240, S. 1–18

Anhang D. 1

Annex

Annexe

86/662/EWG 86/662/EEC 86/662/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 22. Dezember 1986 zur Begrenzung des Geräuschemissionspegels von Hydraulikbaggern, Seilbaggern, Planiermaschinen, Ladern und Baggerladern

(E) Council Directive of 22 December 1986 on the limitation of noise emitted by hydraulic excavators, rope-operated excavators, dozers, loaders and excavator-loaders

(F) Directive du Conseil, du 22 décembre 1986, relative à la limitation des émissions sonores des pelles hydrauliques et à câbles, des boteurs, des chargeuses et des chargeuses-pelleteuses

ABl EG, 1986, Nr. L 384, S. 1–11

87/402/EWG 87/402/EEC 87/402/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 25. Juni 1987 über vor dem Führersitz angebrachte Umsturzschutzvorrichtungen an land- und forstwirtschaftlichen Schmalspurzugmaschinen auf Rädern

(E) Council Directive of 25 June 1987 on roll-over protection structures mounted in front of the driver's seat on narrow-track wheeled agricultural and forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 25 juin 1987, relative aux dispositifs de protection en cas de renversement, montés à l'avant des tracteurs agricoles et forestiers à roues, à voie étroite

ABl EG, 1987, Nr. L 220, S. 1–43

87/404/EWG 87/404/EEC 87/404/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 25. Juni 1987 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für einfache Druckbehälter

(E) Council Directive of 25 June 1987 on the harmonization of the laws of the Member States relating to simple pressure vessels

(F) Directive du Conseil, du 25 juin 1987, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux récipients à pression simples

ABl EG, 1987, Nr. L 220, S. 48–59

Anhang D.1

Annex

Annexe

Richtlinien gestützt auf Artikel 100a EG-Vertrag

Directives based on Article 100a of the EC Treaty

Directives fondées sur l'article 100a du Traité CE

88/379/EWG

88/379/EEC

88/379/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 7. Juni 1988 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für die Einstufung, Verpackung und die Kennzeichnung gefährlicher Zubereitungen

(E) Council Directive of 7 June 1988 on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the classification, packaging and labelling of dangerous preparations

(F) Directive du Conseil, du 7 juin 1988, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des préparations dangereuses

ABl EG, 1988, Nr. L 187, S. 14–30

88/413/EWG

88/413/EEC

88/413/CEE

(D) Richtlinie der Kommission vom 22. Juni 1988 zur Anpassung der Richtlinie 79/622/EWG des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Umsturzvorrichtungen für land- oder forstwirtschaftliche Zugmaschinen auf Rädern (statische Prüfungen) an den technischen Fortschritt

(E) Commission Directive of 22 June 1988 adapting to technical progress Council Directive 79/622/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the roll-over protection structures of wheeled agricultural or forestry tractors (static testing)

(F) Directive de la Commission, du 22 juin 1988, portant adaptation au progrès technique de la directive 79/622/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de protection en cas de renversement des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (essais statiques)

ABl EG, 1988, Nr. L 200, S. 32–33

Anhang D.1
Annex
Annexe

89/106/EWG 89/106/EEC 89/106/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 21. Dezember 1988 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte

(E) Council Directive of 21 December 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to construction products

(F) Directive du Conseil, du 21 décembre 1988, relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres concernant les produits de construction

ABl EG, 1989, Nr. L 40, S. 12–26

89/173/EWG 89/173/EEC 89/173/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 21. Dezember 1988 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über bestimmte Bauteile und Merkmale von land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen auf Rädern

(E) Council Directive of 21 December 1988 on the approximation of the laws of the Member States relating to certain components and characteristics of wheeled agricultural or forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 21 décembre 1988, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à certains éléments et caractéristiques des tracteurs agricoles ou forestiers à roues

ABl EG, 1989, Nr. L 67, S. 1–118

89/392/EWG 89/392/EEC 89/392/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen

(E) Council Directive of 14 June 1989 on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery

Anhang D.1

Annex

Annexe

(F) Directive du Conseil, du 14 juin 1989, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines

ABl EG, 1989, Nr. L 183, S. 9–32

89/680/EWG

89/680/EEC

89/680/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 21. Dezember 1989 zur Änderung der Richtlinie 77/536/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Umsturzschutzvorrichtungen für land- und forstwirtschaftliche Zugmaschinen auf Rädern

(E) Council Directive of 21 December 1989 amending directive 77/536/EEC on the Approximation of the laws of the member states relating to the roll-over protection structures of wheeled agricultural or forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 21 décembre 1989, modifiant la directive 77/536/CEE concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de protection en cas de renversement des tracteurs agricoles ou forestiers à roues

ABl EG, 1989, Nr. L 398, S. 26

89/681/EWG

89/681/EEC

89/681/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 21. Dezember 1989 zur Änderung der Richtlinie 87/402/EWG über vor dem Führersitz angebrachte Umsturzvorrichtungen an land- und forstwirtschaftlichen Schmalspurzugmaschinen auf Rädern

(E) Council Directive of 21 December 1989 amending directive 87/402/EEC on roll-over protection structures mounted in front of the driver's seat on narrow-track wheeled agricultural and forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 21 décembre 1989 modifiant la directive 87/402/CEE relative aux dispositifs de protection en cas de renversement, montés à l'avant des tracteurs agricoles et forestiers à roue, à voie étroite

ABl EG, 1989, Nr. L 398, S. 27–28

Anhang D.1

Annex

Annexe

89/682/EWG 89/682/EEC 89/682/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 21. Dezember 1989 zur Änderung der Richtlinie 86/298/EWG über hinten angebrachte Umsturzschutzeinrichtungen an land- und forstwirtschaftlichen Schmalspurzugmaschinen auf Rädern

(E) Council Directive of 21 December 1989 amending directive 86/298/EEC on rear-mounted roll-over protection structures of narrow-track wheeled agricultural and forestry tractors

(F) Directive du Conseil, du 21 décembre 1989, modifiant la directive 86/298/CEE relative aux dispositifs de protection, montés à l'arrière, en cas de renversement des tracteurs agricoles et forestiers à roues, à voie étroite

ABl EG, 1989, Nr. L 398, S. 29–30

89/686/EWG 89/686/EEC 89/686/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 21. Dezember 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für persönliche Schutzausrüstungen

(E) Council Directive of 21 December 1989 on the approximation of the laws of the member states relating to personal protective equipment

(F) Directive du Conseil, du 21 décembre 1989, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements de protection individuelle

ABl EG, 1989, Nr. L 399, S. 18–38

90/35/EWG 90/35/EEC 90/35/CEE

(D) Richtlinie der Kommission vom 19. Dezember 1989 zur Festlegung gemäß Artikel 6 der Richtlinie 88/379/EWG der Kategorien von Zubereitungen, deren Verpackungen mit kindergesicherten Verschlüssen versehen sein und/oder ein fühlbares Warnzeichen tragen müssen

(E) Commission Directive of 19 December 1989 defining in accordance with Article 6 of Directive 88/379/EEC the categories of preparations the

Anhang D. 1

Annex

Annexe

packaging of which must be fitted with child-resistant fastenings and/or carry a tactile warning of danger

(F) Directive de la Commission, du 19 décembre 1989, définissant en application de l'article 6 de la directive 88/379/CEE les catégories de préparations dont les emballages doivent être munis de fermeture de sécurité pour les enfants et/ou d'une indication de danger détectable au toucher

ABl EG, 1989, Nr. L 19, S. 14–15

91/155/EWG

91/155/EEC

91/155/CEE

(D) Richtlinie der Kommission vom 5. März 1991 zur Festlegung der Einzelheiten eines besonderen Informationssystems für gefährliche Zubereitungen gemäß Artikel 10 der Richtlinie 88/379/EWG des Rates

(E) Commission Directive of 5 March 1991 defining and laying down the detailed arrangements for the system of specific information relating to dangerous preparations in implementation of Article 10 of Directive 88/379/EEC

(F) Directive de la Commission, du 5 mars 1991, définissant et fixant, en application de l'article 10 de la directive 88/379/CEE du Conseil, les modalités du système d'information spécifique relatif aux préparations dangereuses

ABl EG, 1991, Nr. L 76, S. 35–41

91/263/EWG

91/263/EEC

91/263/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 29. April 1991 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Telekommunikationsendeinrichtungen einschließlich der gegenseitigen Anerkennung ihrer Konformität

(E) Council Directive of 29 April 1991 on the approximation of the laws of the Member States concerning telecommunications terminal equipment, including the mutual recognition of their conformity

(F) Directive du Conseil, du 29 avril 1991, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements terminaux de télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité

ABl EG, 1991, Nr. L 128, S. 1–18

Anhang D.1

Annex

Annexe

91/368/EWG 91/368/EEC 91/368/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 20. Juni 1991 zur Änderung der Richtlinie 89/392/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen [die EWG-Richtlinie 76/434/EWG tritt am 31. 12. 1994 außer Kraft; die Richtlinien 86/295/EWG, 86/296/EWG und 86/663/EWG treten am 31. 12. 1995 außer Kraft.]

(E) Council Directive of 20 June 1991 amending directive 89 /392/EEC on the approximation of the laws of the member states relating to machinery

(F) Directive du Conseil, du 20 juin 1991, modifiant la directive 89/392/CEE concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines

ABl EG, 1991, Nr. L 198, S. 16–32

91/442/EWG 91/442/EEC 91/442/CEE

(D) Richtlinie der Kommission vom 23. Juli 1991 über gefährliche Zubereitungen, deren Verpackungen mit kindergesicherten Verschlüssen versehen sein müssen

(E) Commission Directive of 23 July 1991 on dangerous preparations the packaging of which must be fitted with child-resistant fastenings

(F) Directive de la Commission, du 23 juillet 1991, relative aux préparations dangereuses dont les emballages doivent être munis de fermetures de sécurité pour enfants

ABl EG, 1991, Nr. L 238, S. 25–27

93/44/EWG 93/44/EEC 93/44/CEE

(D) Richtlinie 93/44/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 zur Änderung der Richtlinie 89/392/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen

(E) Council Directive 93/44/EEC of 14 June 1993 amending Directive 89/392/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery

Anhang D.1

Annex

Annexe

(F) Directive 93/44/CEE du Conseil, du 14 juin 1993, modifiant la directive 89/392/CEE concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines

ABI EG, 1993, Nr. L 175, S. 12–20

93/68/EWG

93/68/EEC

93/68/CEE

(D) Richtlinie 93/68/EWG des Rates vom 22. Juli 1993 zur Änderung der Richtlinien 87/404/EWG (einfache Druckbehälter), 88/378/EWG (Sicherheit von Spielzeug), 89/106/EWG (Bauprodukte), 89/336/EWG (elektromagnetische Verträglichkeit), 89/392/EWG (Maschinen), 89/686/EWG (persönliche Schutzausrüstungen), 90/384/EWG (nichtselbsttätige Waagen), 90/385/EWG (aktive implantierbare medizinische Geräte), 90/396/EWG (Gasverbrauchseinrichtungen), 91/263/EWG (Telekommunikationsendeinrichtungen), 92/42/EWG (mit flüssigen oder gasförmigen Brennstoffen beschickte neue Warmwasserheizkessel) und 73/23/EWG (elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen)

(E) Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 amending Directives 87/404/EEC (simple pressure vessels), 88/378/EEC (safety of toys), 89/106/EEC (construction products), 89/336/EEC (electromagnetic compatibility), 89/392/EEC (machinery), 89/686/EEC (personal protective equipment), 90/384/EEC (non-automatic weighing instruments), 90/385/EEC (active implantable medicinal devices), 90/396/EEC (appliances burning gaseous fuels), 91/263/EEC (telecommunications terminal equipment), 92/42/EEC (new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels) and 73/23/EEC (electrical equipment designed for use within certain voltage limits)

(F) Directive 93/68/CEE du Conseil, du 22 juillet 1993, modifiant les directives 87/404/CEE (récipients à pression simples), 88/378/CEE (sécurité des jouets), 89/106/CEE (produits de la construction), 89/336/CEE (compatibilité électromagnétique), 89/392/CEE (machines), 89/686/CEE (équipements de protection individuelle), 90/384/CEE (instruments de pesage à fonctionnement non automatique), 90/385/CEE (dispositifs médicaux implantables actifs), 90/396/CEE (appareils à gaz), 91/263/CEE (équipements terminaux de télécommunications), 92/42/CEE (nouvelles chaudières à eau

Anhang D.1

Annex

Annexe

chaude alimentées en combustibles liquides ou gazeux) et 73/23/CEE
(matériels électriques destinés à être employés dans certaines limites de tension)

ABl EG, 1993, Nr. L 220, S. 1–22

93/95/EWG

93/95/EEC

93/95/CEE

(D) Richtlinie 93/95/EWG des Rates vom 29. Oktober 1993 zur Änderung der Richtlinie 89/686/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für persönliche Schutzausrüstungen

(E) Council Directive 93/95/EEC of 29 October 1993 amending Directive 89/686/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to personal protective equipment (PPE)

(F) Directive 93/95/CEE du Conseil, du 29 octobre 1993, modifiant la directive 89/686/CEE concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements de protection individuelle (EPI)

ABl EG, 1993, Nr. L 276, S. 11–12

94/9/EG

94/9/EC

94/9/CE

(D) Richtlinie 94/9/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. März 1994 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen [Richtlinien 76/117/EWG vom 18. Dezember 1975, 79/196/EWG vom 6. Februar 1979 und 82/130/EWG vom 15. Februar 1982 gelten noch bis 1. Juli 2003.]

(E) Directive 94/9/EC of the European Parliament and the Council of 23 March 1994 on the approximation of the laws of the Member States concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres

(F) Directive 94/9/CE du Parlement Européen et du Conseil, du 23 mars 1994, concernant le rapprochement des législations des Etats membres pour les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles

ABl EG, 1994, Nr. L 100, S. 1–29

Arbeitsschutz-Richtlinien

OH&S Directives

Directives sécurité et santé au travail

78/610/EWG 78/610/EEC 78/610/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 29. Juni 1978 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über den Schutz der Gesundheit von Arbeitnehmern, die Vinylchloridmonomer ausgesetzt sind

(E) Council Directive of 29 June 1978 on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States on the protection of the health of workers exposed to vinyl chloride monomer

(F) Directive du Conseil, du 29 juin 1978, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la protection sanitaire des travailleurs exposés au chlorure de vinyle monomère

ABl EG, 1978, Nr. L 197, S. 12–18

80/1107/EWG 80/1107/EEC 80/1107/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 27. November 1980 zum Schutz der Arbeitnehmer vor Gefährdung durch chemische, physikalische und biologische Arbeitsstoffe bei der Arbeit

(E) Council Directive of 27 November 1980 on the protection of workers from the risks related to exposure to chemical, physical and biological agents at work

(F) Directive du Conseil, du 27 novembre 1980, concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition à des agents chimiques, physiques et biologiques pendant le travail

ABl EG, 1980, Nr. L 327, S. 8–13

Anhang D. 1
Annex
Annexe

82/605/EWG **82/605/EEC** **82/605/CEE**

(D) Richtlinie des Rates vom 28. Juli 1982 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen Gefährdung durch metallisches Blei und seine Ionenverbindungen am Arbeitsplatz (erste Einzelrichtlinie i. S. des Artikels 8 der Richtlinie 80/1107/EWG)

(E) Council Directive of 28 July 1982 on the protection of workers from the risks related to exposure to metallic lead and its ionic compounds at work (first individual Directive within the meaning of Article 8 of Directive 80/1107/EEC)

(F) Directive du Conseil, du 28 juillet 1982, concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition au plomb métallique et à ses composés ioniques pendant le travail (première directive particulière au sens de l'article 8 de la directive 80/1107/CEE)

ABl EG, 1982, Nr. L 247, S. 12–21

83/477/EWG **83/477/EEC** **83/477/CEE**

(D) Richtlinie des Rates vom 19. September 1983 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen Gefährdung durch Asbest am Arbeitsplatz (zweite Einzelrichtlinie i. S. des Artikels 8 der Richtlinie 80/1107/EWG)

(E) Council Directive of 19 September 1983 on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work (second individual Directive within the meaning of Article 8 of Directive 80/1107/EEC)

(F) Directive du Conseil, du 19 septembre 1983, concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition à l'amiante pendant le travail (deuxième directive particulière au sens de l'article 8 de la directive 80/1107/CEE)

ABl EG, 1983, Nr. L 263, S. 25–32

86/188/EWG **86/188/EEC** **86/188/CEE**

(D) Richtlinie des Rates vom 12. Mai 1986 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen Gefährdung durch Lärm am Arbeitsplatz

Anhang D. 1

Annex

Annexe

(E) Council Directive of 12 May 1986 on the protection of workers from the risks related to exposure to noise at work

(F) Directive du Conseil, du 12 mai 1986 concernant la protection des travailleurs contre les risques dus à l'exposition au bruit pendant le travail

ABl EG, 1986, Nr. L 137, S. 28–34

88/364/EWG

88/364/EEC

88/364/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 9. Juni 1988 zum Schutz der Arbeitnehmer durch ein Verbot bestimmter Arbeitsstoffe und/oder Arbeitsverfahren (vierte Einzelrichtlinie i. S. des Artikel 8 der Richtlinie 80/1107/EWG)

(E) Council Directive of 9 June 1988 on the protection of workers by the banning of certain specified agents and/or certain work activities (fourth individual Directive within the meaning of Article 8 of Directive 80/1107/EEC)

(F) Directive du Conseil, du 9 juin 1988, concernant la protection des travailleurs par l'interdiction de certains agents spécifiques et/ou de certaines activités (quatrième directive particulière au sens de l'article 8 de la directive 80/1107/CEE)

ABl EG, 1988, Nr. L 179, S. 44–47

89/391/EWG

89/391/EEC

89/391/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 12. Juni 1989 über die Durchführung von Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes der Arbeitnehmer bei der Arbeit

(E) Council Directive of 12 June 1989 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work

(F) Directive du Conseil, du 12 juin 1989, concernant la mise en œuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail

ABl EG, 1989, Nr. L 183, S. 1–8

Anhang D. 1

Annex

Annexe

89/654/EWG **89/654/EEC** **89/654/CEE**

(D) Richtlinie des Rates vom 30. November 1989 über Mindestvorschriften für Sicherheit und Gesundheitsschutz in Arbeitsstätten (erste Einzelrichtlinie i. S. des Artikels 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Corrigendum to Council Directive 89/654/EEC of 30 November 1989 concerning the minimum safety and health requirements for the workplace (first individual Directive within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC)

(F) Directive du Conseil, du 30 novembre 1989, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé pour les lieux de travail (première directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1989, Nr. L 393, S. 1–12

89/655/EWG **89/655/EEC** **89/655/CEE**

(D) Richtlinie des Rates vom 30. November 1989 über Mindestvorschriften für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei Benutzung von Arbeitsmitteln durch Arbeitnehmer bei der Arbeit (zweite Einzelrichtlinie i. S. des Artikels 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Corrigendum to Council Directive 89/655/EEC of 30 November 1989 concerning the minimum safety and health requirements for the use of work equipment by workers at work (second individual Directive within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC)

(F) Directive du Conseil, du 30 novembre 1989, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé pour l'utilisation par les travailleurs au travail d'équipements de travail (deuxième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1989, Nr. L 393, S. 13–17

Anhang D.1
Annex
Annexe

89/656/EWG 89/656/EEC 89/656/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 30. November 1989 über Mindestvorschriften für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen durch Arbeitnehmer bei der Arbeit (dritte Einzelrichtlinie i. S. des Artikels 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Corrigendum to Council Directive 89/656/EEC of 30 November 1989 concerning the minimum safety and health requirements for the use by workers of personal protective equipment at the workplace (third individual Directive within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC)

(F) Directive du Conseil, du 30 novembre 1989, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé pour l'utilisation par les travailleurs au travail d'équipements de protection individuelle (troisième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1989, Nr. L 393, S. 18–28

90/269/EWG 90/269/EEC 90/269/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 29. Mai 1990 über die Mindestvorschriften bezüglich der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes bei der manuellen Handhabung von Lasten, die für die Arbeitnehmer insbesondere eine Gefährdung der Lendenwirbelsäule mit sich bringt (vierte Einzelrichtlinie i. S. von Artikel 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Council Directive 90/269/EEC of 29 May 1990 on the minimum health and safety requirements for the manual handling of loads where there is a risk particularly of back injury to workers (fourth individual Directive within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC)

(F) Directive du Conseil, du 29 mai 1990, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives à la manutention manuelle de charge comportant des risques, notamment dorso-lombaires, pour les travailleurs (quatrième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1990, Nr. L 156, S. 9–13

Anhang D.1

Annex

Annexe

90/270/EWG 90/270/EEC 90/270/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 29. Mai 1990 über die Mindestvorschriften bezüglich der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes bei der Arbeit an Bildschirmgeräten (fünfte Einzelrichtlinie i. S. von Artikel 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Council Directive of 29 May 1990 on the minimum safety and health requirements for work with display screen equipment (fifth individual directive within the meaning of article 16 (1) of directive 87/391/EEC)

(F) Directive du Conseil, du 29 mai 1990, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives au travail sur des équipements à écran de visualisation (cinquième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1990, Nr. L 156, S. 14–18

90/394/EWG 90/394/EEC 90/394/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 28. Juni 1990 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen Gefährdung durch Karzinogene bei der Arbeit (sechste Einzelrichtlinie i. S. von Artikel 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Council Directive of 28 June 1990 on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens at work (sixth individual directive within the meaning of article 16 (1) of directive 89/391/EEC)

(F) Directive du Conseil, du 28 juin 1990, concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérigènes au travail (sixième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1990, Nr. L 196, S. 1–7

Anhang D.1
Annex
Annexe

90/679/EWG 90/679/EEC 90/679/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 26. November 1990 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen Gefährdung durch biologische Arbeitsstoffe bei der Arbeit (siebte Einzelrichtlinie i. S. von Artikel 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Council Directive of 26 November 1990 on the protection of workers from risks related to exposure to biological agents at work (seventh individual directive within the meaning of article 16 (1) of directive 89/391/EEC)

(F) Directive du Conseil, du 26 novembre 1990, concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents biologiques au travail (septième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1990, Nr. L 374, S. 1–12

91/322/EWG 91/322/EEC 91/322/CEE

(D) Richtlinie der Kommission vom 29. Mai 1991 zur Festsetzung von Richtgrenzwerten zur Durchführung der Richtlinie 80/1107/EWG des Rates über den Schutz der Arbeitnehmer vor der Gefährdung durch chemische, physikalische und biologische Arbeitsstoffe bei der Arbeit

(E) Commission Directive of 29 May 1991 on establishing indicative limit values by implementing Council Directive 80/1107/EEC on the protection of workers from the risks related to exposure to chemical, physical and biological agents at work

(F) Directive de la Commission, du 29 mai 1991, relative à la fixation de valeurs limites de caractère indicatif par la mise en œuvre de la directive 80/1107/CEE du Conseil concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition à des agents chimiques, physiques et biologiques pendant le travail

ABl EG, 1991, Nr. L 177, S. 22–24

Anhang D.1
Annex
Annexe

91/383/EWG 91/383/EEC 91/383/CEE

(D) Richtlinie des Rates vom 25. Juni 1991 zur Ergänzung der Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes von Arbeitnehmern mit befristetem Arbeitsverhältnis oder Leiharbeitsverhältnis

(E) Council Directive of 25 June 1991 supplementing the measures to encourage improvements in the safety and health at work of workers with a fixed-duration employment relationship or a temporary employment relationship

(F) Directive du Conseil, du 25 juin 1991, complétant les mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé au travail des travailleurs ayant une relation de travail à durée déterminée ou une relation de travail intérimaire

ABl EG, 1991, Nr. L 206, S. 19–21

92/57/EWG 92/57/EEC 92/57/CEE

(D) Richtlinie 92/57/EWG des Rates vom 24. Juni 1992 über die auf zeitlich begrenzte oder ortsveränderliche Baustellen anzuwendenden Mindestvorschriften für die Sicherheit und den Gesundheitsschutz (achte Einzelrichtlinie i. S. des Artikels 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Council Directive 92/57/EEC of 24 June 1992 on the implementation of minimum safety and health requirements at temporary or mobile constructions sites (eighth individual Directive within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC)

(F) Directive 92/57/CEE du Conseil, du 24 juin 1992, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé à mettre en œuvre sur les chantiers temporaires ou mobiles (huitième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1992, Nr. L 245, S. 6–22

Anhang D.1

Annex

Annexe

92/58/EWG

92/58/EEC

92/58/CEE

(D) Richtlinie 92/58/EWG des Rates vom 24. Juni 1992 über Mindestvorschriften für die Sicherheits- und Gesundheitsschutzkennzeichnung am Arbeitsplatz (neunte Einzelrichtlinie i. S. von Artikel 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Council Directive 92/58/EEC of 24 June 1992 on the minimum requirements for the provision of safety and/or health signs at work (ninth individual Directive within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC)

(F) Directive 92/58/CEE du Conseil, du 24 juin 1992, concernant les prescriptions minimales pour la signalisation de sécurité et/ou de santé au travail (neuvième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1992, Nr. L 245, S. 23–42

92/85/EWG

92/85/EEC

92/85/CEE

(D) Richtlinie 92/85/EWG des Rates vom 19. Oktober 1992 über die Durchführung von Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes von schwangeren Arbeitnehmerinnen, Wöchnerinnen und stillenden Arbeitnehmerinnen am Arbeitsplatz (zehnte Einzelrichtlinie i. S. des Artikels 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Council Directive 92/85/EEC of 19 October 1992 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health at work of pregnant workers and workers who have recently given birth or are breastfeeding (tenth individual Directive within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC)

(F) Directive 92/85/CEE du Conseil, du 19 octobre 1992, concernant la mise en œuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleuses enceintes, accouchées ou allaitantes au travail (dixième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1992, Nr. L 348, S. 1–8

Anhang D.1

Annex

Annexe

92/91/EWG

92/91/EEC

92/91/CEE

(D) Richtlinie 92/91/EWG des Rates vom 3. November 1992 über Mindestvorschriften zur Verbesserung der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes der Arbeitnehmer in den Betrieben, in denen durch Bohrungen Mineralien gewonnen werden (elfte Einzelrichtlinie i. S. des Artikels 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Council Directive 92/91/EEC of 3 November 1992 concerning the minimum requirements for improving the safety and health protection of workers in the mineral-extracting industries through drilling (eleventh individual Directive within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC)

(F) Directive 92/91/CEE du Conseil, du 3 novembre 1992, concernant les prescriptions minimales visant à améliorer la protection en matière de sécurité et de santé des travailleurs des industries extractives par forage (onzième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1992, Nr. L 348, S. 9–24

92/104/EWG

92/104/EEC

92/104/CEE

(D) Richtlinie 92/104/EWG des Rates vom 3. Dezember 1992 über Mindestvorschriften zur Verbesserung der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes der Arbeitnehmer in übertägigen oder untertägigen mineralgewinnenden Betrieben (zwölfte Einzelrichtlinie i. S. des Artikels 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Council Directive 92/104/EEC of 3 December 1992 on the minimum requirements for improving the safety and health protection of workers in surface and underground mineral-extracting industries (twelfth individual Directive within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC)

(F) Directive 92/104/CEE du Conseil, du 3 décembre 1992, concernant les prescriptions minimales visant à améliorer la protection en matière de sécurité et de santé des travailleurs des industries extractives à ciel ouvert ou souterraines (douzième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1992, Nr. L 404, S. 10–25

Anhang D.1

Annex

Annexe

93/103/EWG **93/103/EEC** **93/103/CEE**

(D) Richtlinie 93/103/EG des Rates vom 23. November 1993 über Mindestvorschriften für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Arbeit an Bord von Fischereifahrzeugen (13. Einzelrichtlinie i. S. von Artikel 16 (1) der Richtlinie 89/391/EWG)

(E) Council Directive 93/103/EC of 23 November 1993 concerning the minimum safety and health requirements for work on board fishing vessels (thirteenth individual Directive within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC)

(F) Directive 93/103/CE du Conseil, du 23 novembre 1993, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé au travail à bord des navires de pêche (treizième directive particulière au sens de l'article 16 (1) de la directive 89/391/CEE)

ABl EG, 1993, Nr. L 307, S. 1–17

93/104/EWG **93/104/EEC** **93/104/CEE**

(D) Richtlinie 93/104/EG des Rates vom 23. November 1993 über bestimmte Aspekte der Arbeitszeitgestaltung

(E) Council Directive 93/104/EC of 23 November 1993 concerning certain aspects of the organization of working time

(F) Directive 93/104/CE du Conseil, du 23 novembre 1993, concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail

ABl EG, 1993, Nr. L 307, S. 18–24

94/33/EG **94/33/EC** **94/33/CE**

(D) Richtlinie 94/33/EG des Rates vom 22. Juni 1994 über den Jugendarbeitsschutz

(E) Council Directive 94/33/EC of 22 June 1994 on the protection of young people at work

(F) [La traduction française n'est pas disponible dans PERINORM.]

ABl EG, 1994, Nr. L 216, S. 12–20

Anhang D.2

Artikel 118a des EG-Vertrags

[Verbesserung der Arbeitsumwelt; Mindestvorschriften]¹

(1) Die Mitgliedstaaten bemühen sich, die Verbesserung insbesondere der Arbeitsumwelt zu fördern, um die Sicherheit und die Gesundheit der Arbeitnehmer zu schützen, und setzen sich die Harmonisierung der in diesem Bereich bestehenden Bedingungen bei gleichzeitigem Fortschritt zum Ziel.

(2) Als Beitrag zur Verwirklichung des Ziels gemäß Absatz 1 erläßt der Rat gemäß dem Verfahren des Artikels 189c und nach Anhörung des Wirtschafts- und Sozialausschusses unter Berücksichtigung der in den einzelnen Mitgliedstaaten bestehenden Bedingungen und technischen Regelungen durch Richtlinien **Mindestvor-**

schriften, die schrittweise anzuwenden sind.

Diese Richtlinien sollen keine verwaltungsmäßigen, finanziellen oder rechtlichen Auflagen vorschreiben, die der Gründung und Entwicklung von Klein- und Mittelbetrieben entgegenstehen.

(3) **Die auf Grund dieses Artikels erlassenen Bestimmungen hindern die einzelnen Mitgliedstaaten nicht daran, Maßnahmen zum verstärkten Schutz der Arbeitsbedingungen beizubehalten oder zu ergreifen, die mit diesem Vertrag vereinbar sind.**

1) Am 28. 2. 1986 mit der Einheitlichen Europäischen Akte in den EG-Vertrag eingefügt.

Anhang D.3

Gemeinsamer Deutscher Standpunkt (GDS)

zur Normung im Bereich der auf Artikel 118a des EG-Vertrags gestützten Richtlinien¹⁾

I. Vorbemerkungen

Die internationale und europäische Normung stoßen in Bereiche vor, die in der Bundesrepublik Deutschland durch Rechtsvorschriften und konkretisierende technische Regeln bzw. Unfallverhütungsvorschriften abgedeckt sind.¹

Gestützt auf die bestehenden Verträge zwischen der Bundesregierung und dem DIN Deutsches Institut für Normung e.V. und die Vereinbarung zwischen dem Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften/ Bundesverband der Unfallversicherungsträger der öffentlichen Hand (BAGUV) und dem DIN werden der Bundesminister für Arbeit und Sozialordnung, die obersten Arbeitsschutzbehörden der Länder, der Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften, der Bundesverband der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften, der Bundesverband der Unfallversicherungsträger der öffentlichen Hand e.V., die Sozialpartner und das DIN ihre Aktivitäten insbesondere im Bereich auf Artikel 118a EG-Vertrag gestützter Richtlinien aufeinander abstimmen. Nachstehende Grundsätze bilden dafür eine Handlungsanleitung.

II. Allgemeines

Die von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften entwickelte Strategie zur Vollendung des gemeinsamen Marktes trägt, gestützt insbesondere auf Artikel 100a des EG-Vertrags, den Ursachen von Handelshemmnissen Rechnung, indem sie sich auf folgende Grundsätze stützt:

□ Die Harmonisierung von Rechtsvorschriften wird sich darauf konzentrieren, zwingende Erfordernisse für Gesundheit und Sicherheit festzulegen, die in allen Mitgliedstaaten vorgeschrieben sein müssen und bei deren Beachtung ein Erzeugnis frei verkehren kann.

□ Den für die Normung zuständigen Gremien wird die Aufgabe übertragen, unter Berücksichtigung des Standes der Technik technische Spezifikationen auszuarbeiten, die benötigt werden, um Erzeugnisse herzustellen und in den Verkehr bringen zu können, die den in den Richtlinien festgelegten grundlegenden Anforderungen entsprechen.

□ Gleichzeitig werden die Verwaltungen dazu verpflichtet, bei Erzeugnissen, die nach Harmonisierten Normen hergestellt worden sind, eine Übereinstimmung mit

1) Gemeinsamer Standpunkt des Bundesministers für Arbeit und Sozialordnung der obersten Arbeitsschutzbehörden der Länder, der Träger der gesetzlichen Unfallversicherungen, der Sozialpartner sowie des DIN Deutsches Institut für Normung e.V. zur Normung im Bereich der auf Artikel 118a des EWG-Vertrags gestützten Richtlinien. In: Bundesarbeitsblatt 1/1993, S. 37–39.

Anhang D.3

Gemeinsamer Deutscher Standpunkt (GDS)

den in den auf Artikel 100a EG-Vertrag gestützten Richtlinien aufgestellten grundlegenden Anforderungen anzunehmen.

Während Artikel 100a vorrangig handelspolitische Ziele verfolgt, zielt Artikel 118a des EG-Vertrags auf die Verbesserung der Arbeitsumwelt, um die Sicherheit und die Gesundheit der Arbeitnehmer zu schützen. Die dabei angestrebte Harmonisierung erfolgt in der Weise, daß in den Richtlinien Mindestvorschriften festgelegt werden. Diese Bestimmungen hindern die Mitgliedstaaten nicht daran, weitergehende Maßnahmen zum Schutz der Arbeitnehmer beizubehalten oder zu ergreifen.

Die Ausfüllung der Mindestvorschriften in den Richtlinien nach Artikel 118a EG-Vertrag durch Normen ist weder im EG-Vertrag noch in den Richtlinien selbst vorgesehen. Auch die im Bereich der auf Artikel 100a EG-Vertrag gestützten Richtlinien vorgesehenen Instrumentarien zur Anwendung von Normen (Mandatierung, Notifizierung, Schutzklauselverfahren zur Beanstandung Harmonisierter Normen) finden in Richtlinien nach Artikel 118a keine Anwendung.

Grundsatz

Im Bereich der auf Artikel 118a EG-Vertrag gestützten Arbeitsschutzrichtlinien sind von Deutschland keine Europäischen Normen zu initiieren. Dem liegt der Gedan-

ke zugrunde, daß diese Richtlinien Mindestvorschriften enthalten, die im Interesse der Beibehaltung oder Fortentwicklung des jeweiligen nationalen Arbeitsschutzniveaus bei der Umsetzung in einzelstaatliches Recht auch überschritten werden können. Europäische Normen auf diesem Gebiet könnten faktisch Obergrenzen markieren, die weder in der Einheitlichen Europäischen Akte noch in den Richtlinien selbst vorgesehen sind.

Ausnahmen

Unbeschadet dieses Grundsatzes können Harmonisierte Normen die Verbesserung der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes der Arbeitnehmer am Arbeitsplatz fördern, insbesondere dann, wenn in den auf Artikel 118a gestützten Richtlinien Beschaffenheitsanforderungen enthalten sind, die in allen Mitgliedstaaten vorgeschrieben bzw. anerkannt sind (z.B. Anhang I der Richtlinie 90/270/EWG – Mindestvorschriften bezüglich der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes bei der Arbeit an Bildschirmgeräten). Solche Beschaffenheitsanforderungen in Form von technischen Spezifikationen können sich auch indirekt aus grundlegenden Forderungen des betrieblichen Arbeitsschutzes herleiten (z.B. Absaugung). Ihre Normung sollte allerdings in Form unterschiedlicher Module erfolgen, um den für die Regelung des betrieblichen

Arbeitsschutzes zuständigen Stellen entsprechenden Spielraum zu bieten.

Darüber hinaus können 118a-Richtlinien durch Europäische Normen

- zur allgemeinen Verständigung (Begriffe, Definitionen, Zeichen)
- zur Sicherung der Vergleichbarkeit eines bestimmten Arbeitsschutzniveaus (z. B. Prüf-, Meß-, Analyse-, Probenahmeverfahren, statistische Methoden, Meßplanung, Datenaustausch)

unterstützt werden.

Anhaltspunkte für weitere Ausnahmen gibt der Abschnitt IV.

Nach Artikel 118a des EG-Vertrages dürfen die Mitgliedstaaten weitergehende Anforderungen stellen, die über die der 118a-Richtlinie hinausgehen; d. h. die Mitgliedstaaten dürfen auch technische Spezifikationen erstellen. Insofern ist das DIN auch nicht gehindert, Normen im Einklang mit dieser Handlungsanleitung für diesen Zweck zu erstellen, soweit dadurch keine Konflikte zur CEN/CENELEC-Normung entstehen. Normung auf diesen Sachgebieten setzt allerdings voraus, daß auch eine Abstimmung mit den in Abschnitt I genannten Stellen vor der Erarbeitung vorgenommen wird.

III. Vorgehensweise

Der Grundsatz, im Bereich der auf Artikel 118a gestützten Richtlinien keine Normungsvorhaben zu initiieren, ist von allgemeiner Bedeutung. Erforderliche Ausnahmen von diesem Grundsatz bedürfen in jedem Fall der vorherigen Einzelprüfung und der Abstimmung auch mit den in Abschnitt I genannten Stellen. Diese sollte im Konsens der beteiligten Kreise geschehen. Um eine systematische und frühzeitige Beurteilung möglicher Ausnahmen zu sichern, ist die Normungsproblematik mit Beginn der Harmonisierung zu berücksichtigen. D. h. im einzelnen:

- Die Bundesregierung setzt sich dafür ein, daß die Richtlinieninhalte tatsächlich der Zielsetzung des Artikels 118a EG-Vertrag entsprechen.
- Mit Vorliegen eines Richtlinienvorschlages ist zu analysieren und abzustimmen,
 - in welcher Weise Regelungsinhalte mit nationalem Recht harmonisieren,
 - durch welche Rechtsvorschriften und Regelwerke die Mindestvorschriften bereits ausgefüllt werden,
 - welche Vorschriften oder Regeln (Arbeitsschutzvorschriften, Unfallverhütungsvorschriften, Technische Regeln, Normen) erforderlich sind.
- Das DIN vertritt das Ergebnis der nationalen Meinungsbildung gegenüber CEN/CENELEC unter Berücksichtigung

Anhang D.3

Gemeinsamer Deutscher Standpunkt (GDS)

von § 1 Abs. 2 des Normungsvertrags zwischen der Bundesregierung und dem DIN.

- Werden entgegen dem deutschen Votum Normungsvorhaben beschlossen und in Gang gesetzt, sind die betroffenen Stellen durch das DIN zu informieren.
- An solchen Normungsvorhaben, die entgegen dem deutschen Votum in Gang gesetzt worden sind, ist unter Beteiligung der in Abschnitt I genannten Stellen in der Weise mitzuwirken, daß das festzulegende

Sicherheitsniveau möglichst das nationale Niveau nicht unterschreitet.

- Die Rechtssetzungskompetenzen des Bundes, der Länder und der Träger der gesetzlichen Unfallversicherungen bleiben davon unberührt. Ebenfalls hiervon unberührt sind mögliche Maßnahmen der Bundesregierung gegenüber der Kommission der Europäischen Gemeinschaften (z. B. Schutzklauselverfahren zur Beanstandung Harmonisierter Normen).

IV. Entscheidungshilfen zur Bewertung von Normungsvorhaben im Bereich der auf Artikel 118a EG-Vertrag gestützten Richtlinien

Regelungsbereiche der auf Art. 118a EG-Vertrag gestützten Richtlinien	Bereiche, in denen abweichend vom Grundsatz Normung möglich/sinnvoll ist	ausgenommen davon sind in jedem Fall folgende Bereiche
1. Betriebsorganisation		
<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Vorschriften über den Betrieb und sicherheitstechnische Kontrollen<input type="checkbox"/> Verhaltensanweisungen<input type="checkbox"/> Unterweisung der Arbeitnehmer<input type="checkbox"/> Organisation der Ersten Hilfe	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Verständigungsnormen (Begriffe, Definitionen)<input type="checkbox"/> Verfahren zur Sicherung der Vergleichbarkeit eines bestimmten Arbeitsschutzniveaus (Prüf-, Meß-, Analyse-, Probeverfahren, statistische Methoden, Meßplanung, Datenaustausch)<input type="checkbox"/> Eigenmerkmale von Sicherheitszeichen, Handzeichen, Notsignale<input type="checkbox"/> Anforderungen an Gebrauchsanleitungen/Betriebsanleitungen für den Hersteller einschl. allgemeiner Regeln für Instandhaltung und Handhabung	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> verbindliche Festschreibung bestimmter Meßverfahren<input type="checkbox"/> Einstufung oder Bewertung von Prüf-, Meß- oder Analyseergebnissen i.S. des Arbeitnehmerschutzes<input type="checkbox"/> Klassifikation der Gesundheitsgefährdung von Arbeitsstoffen (biologische Agenzien) im Sinne einer Risikofestlegung<input type="checkbox"/> Vorschriften über das Anbringen von Sicherheitszeichen<input type="checkbox"/> betriebliche Vorschriften für die Instandhaltung<input type="checkbox"/> Betreibervorschriften für den Betrieb von Maschinen und Anlagen

Regelungsbereiche der auf Art. 118a EG-Vertrag gestützten Richtlinien	Bereiche, in denen abweichend vom Grundsatz Normung möglich/sinnvoll ist	ausgenommen davon sind in jedem Fall folgende Bereiche
2. Pflichten der Arbeitgeber und Arbeitnehmer zur Gewährleistung der Arbeitssicherheit		
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Bereitstellung sicherer und ergonomischer Arbeitsmittel <input type="checkbox"/> Anwendung sicherer und ergonomischer Arbeitsverfahren <input type="checkbox"/> sicherheitstechnische und arbeitsmedizinische Betreuung <input type="checkbox"/> Unterrichtungspflichten gegenüber den Arbeitnehmern <input type="checkbox"/> Bereitstellung persönlicher Schutzausrüstungen, Wetzerschutzbekleidung <input type="checkbox"/> Abstimmung der Unternehmer untereinander 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Module als Zusammenfassung von Merkmalen zur Auswahl von Arbeitsmitteln, Arbeitsverfahren, <input type="checkbox"/> Beschaffenheitsanforderungen an Arbeitsmittel, sofern keine 100a-Richtlinien bestehen und die Normen den Stand von Wissenschaft und Technik repräsentieren (entwicklungsbegleitende Normung) <input type="checkbox"/> Berechnungsverfahren (z. B. für die Standsicherheit) 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Aufstellungsbedingungen für Maschinen und Anlagen <input type="checkbox"/> Ausstattung der Arbeitsplätze mit sekundärer Sicherheitstechnik, Sicherheitszeichen <input type="checkbox"/> Untersuchungszyklen (arbeitsmedizinische Betreuung) <input type="checkbox"/> Beschäftigungsbeschränkungen (außer Ziffer 4) <input type="checkbox"/> unternehmerische Pflichten zur Gestaltung von Tätigkeiten (Organisation und Inhalte) <input type="checkbox"/> Festlegung von Einsatzzeiten für Sicherheitsfachkräfte und Betriebsärzte
3. Gestaltung der Arbeitsumwelt		
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Gestaltung der Arbeitsstätte und der Arbeitsplätze <input type="checkbox"/> Gesundheitsschutz/ Arbeitshygiene <input type="checkbox"/> Grenzwerte für pathogene Faktoren, Einsatzbeschränkungen <input type="checkbox"/> spezielle Anforderungen (z. B. Belüftung, Beleuchtung, Lärmschutz) 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Module als Zusammenfassung von Merkmalen zur Auswahl technischer Ausrüstungen <input type="checkbox"/> Beschaffenheitsanforderungen bezüglich des Arbeitsplatzes und der Arbeitsumgebung (Ergonomie) <input type="checkbox"/> Emissionswerte <input type="checkbox"/> Herstellerinformationen für die sichere Aufstellung 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Betreibervorschriften für die Aufstellung von Geräten, Anlagen, Ausrüstungen <input type="checkbox"/> Ausstattung der Arbeitsplätze mit sekundärer Sicherheitstechnik <input type="checkbox"/> Immissionsgrenzwerte
4. Aus- und Fortbildung		
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> inhaltliche und organisatorische Anforderungen 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> berufsspezifische Anforderungen, wenn durch sie die Sicherheit entscheidend determiniert ist (Schweißer, Elektriker) <input type="checkbox"/> Kriterien für die Zertifizierung von Personen (Qualifikationskriterien) <input type="checkbox"/> Anforderungen an Prüfpersonal 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Qualifikationsanforderungen für die in der Aufsicht (Vollzug) tätigen Personen <input type="checkbox"/> Qualifikationsanforderungen für Sicherheitsfachkräfte und Betriebsärzte

Memorandum zur „Rolle der Normung“

(vorläufige Übersetzung; endgültige englische Fassung s. Anhang E.4)

Europäische Kommission

Generaldirektion V
Beschäftigung, Arbeitsbeziehungen und
Soziale Angelegenheiten

Memorandum

Rolle der Normung
im Zusammenhang
mit Artikel 118a des EG-Vertrags

I. Einleitung

1. In ihrer Mitteilung über die Normung in der Europäischen Gemeinschaft hat die Kommission die Bedeutung und die Möglichkeiten der Europäischen Normung gewürdigt und darauf hingewiesen, daß „in den Verordnungen der Gemeinschaft noch größerer Gebrauch von der Normung als heute gemacht wird, wenn die europäischen und nationalen Normungsgremien die Maßnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Offenheit durchführen“¹⁾.

2. Auch der Rat befürwortet in seiner EntschlieÙung vom 18. Juni 1992 zur Funktion der Europäischen Normung in der Europäischen Wirtschaft angesichts der Bedeutung der europäischen Normung eine breitere Verwendung europäischer Normen „zur Durchführung der Gemeinschaftspolitik auf dem Gebiet der technischen Harmonisierung“²⁾ oder „als Instrument der wirtschaftlichen und industriellen Integration im Rahmen des Europäischen Marktes sowie als technische Grundlage für die Rechtsvorschriften, insbesondere zur Festlegung der technischen Spezifikation von Produkten und Dienstleistungen oder Prüfverfahren in anderen dem Gemeinschaftsrecht unterliegenden Bereichen“³⁾. In derselben EntschlieÙung „begrüÙt der Rat die von den europäischen Normungsgremien bereits getroffenen Maßnahmen ... bezüglich Effizienz, Öffnung gegenüber den auf europäischer Ebene organisierten Wirtschafts- und Sozialpartnern, Transparenz der Normungstätigkeiten“⁴⁾ und „bittet alle interessierten Parteien, sich auf europäischer Ebene verstärkt zu organisieren und sich enger aufeinander abzustimmen, um in ihrer Eigenschaft konstruktiv und effizienter mit den europäischen Normungsgremien zusammenzuarbeiten“⁵⁾. Dementsprechend

1) ABl. Nr. C 96 vom 15. 4. 1992, Ziffer 73.

2) ABl. Nr. C 173 vom 9. 7. 1992, Ziffer 16.

3) Ebd., Ziffer 17.

4) Ebd., Ziffer 12.

5) Ebd., Ziffer 22.

„ersucht der Rat die Kommission, bei künftigen Entwürfen für gemeinschaftliche Rechtsvorschriften gegebenenfalls den Grundsatz des Verweises auf die Normen anzuwenden“¹⁾.

3. In dem darauffolgenden Zeitraum wurde innerhalb der Mitgliedstaaten selbst und auf europäischer Ebene ausführlich diskutiert; hierzu hat der Beratende Ausschuß für Sicherheit, Arbeitshygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz in hohem Maße beigetragen, und am 05. Juli 1994 führte dies zu einer Mitteilung dieses aus den Sozialpartnern und den Regierungsvertretern der Mitgliedstaaten bestehenden Gremiums²⁾. Hierin sind die vorliegende Mitteilung und weitere Ergebnisse aus der Diskussion berücksichtigt.

II. Rechtsvorschriften und Normung

4. Mit Rechtsvorschriften regeln die Gemeinschaft und die Mitgliedstaaten Bereiche, die nach öffentlichem Recht von politischem Belang sind. Die Sicherheit und der Gesundheitsschutz von Arbeitnehmern am Arbeitsplatz gilt als ein solcher Bereich

von politischer Bedeutung. Dieser Grundsatz ist in den Verfassungen der Mitgliedstaaten und im EG-Vertrag verankert.

5. Normen sind technische Spezifikationen, die von einer anerkannten Normenorganisation zur wiederholten oder ständigen Anwendung aufgestellt werden, deren Einhaltung jedoch nicht vorgeschrieben ist³⁾.

6. Normen können mit Rechtsvorschriften verknüpft werden, wenn der Gesetzgeber beschließt, zu diesem Zweck Normen zu verwenden. Dies ist auf einzelstaatlicher Ebene in allen europäischen Ländern allgemein üblich. Die Bedingungen, unter denen Normen verwendet werden, und ihre rechtliche Stellung innerhalb der Rechtsordnung werden vom Gesetzgeber festgelegt und richten sich nach den speziellen Erfordernissen. Auf Gemeinschaftsebene verwendet der Gesetzgeber ebenfalls Normen auf unterschiedliche Weise, indem er verschiedene Funktionen für Normen definiert und ihren rechtlichen Status in der Rechtsordnung auf der Grundlage spezifischer Erfordernisse der einzelnen Bereiche der Gemeinschaftspolitik unterschiedlich festlegt.

1) Ebd., Ziffer 21.

2) Dok. 5195/94.

3) [Artikel 1(2) der Richtlinie des Rates 83/189/EWG über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften] ABl. L Nr. 109 vom 26. 4. 1983, S. 8.

Memorandum zur „Rolle der Normung“

(vorläufige Übersetzung; endgültige englische Fassung s. Anhang E.4)

III. Rechtsvorschriften der Gemeinschaft nach Artikel 100a und Artikel 118a des EG-Vertrags

7. Rechtsgrundlage für EG-Rechtsvorschriften über Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz ist Artikel 118a: In Absatz 1 heißt es, daß die Mitgliedstaaten sich bemühen, „die Verbesserung insbesondere der Arbeitsumwelt zu fördern, um die Sicherheit und die Gesundheit der Arbeitnehmer zu schützen, und sich die Harmonisierung der in diesem Bereich bestehenden Bedingungen bei gleichzeitigem Fortschritt zum Ziel“ setzen. In Absatz 2 heißt es, daß der Rat „unter Berücksichtigung der in den einzelnen Mitgliedstaaten bestehenden Bedingungen und technischen Regelungen durch Richtlinien Mindestvorschriften, die schrittweise anzuwenden sind“, erläßt. Nach Absatz 3 hindern „die aufgrund dieses Artikels erlassenen Bestimmungen die einzelnen Mitgliedstaaten nicht daran, Maßnahmen zum verstärkten Schutz der Arbeitsbedingungen beizubehalten oder zu ergreifen, die mit diesem Vertrag vereinbar sind“. So legen die nach Artikel 118a erlassenen Richtlinien Mindestvorschriften fest, während nach Artikel 118a Absatz 3 die Mitgliedstaaten strengere Maßnahmen einführen können. Dadurch haben die Mitglied-

staaten einen gewissen Spielraum in rechtlichen und technischen Fragen. In dieser Hinsicht unterscheiden sich die nach Artikel 118a erlassenen Richtlinien beispielsweise von den nach Artikel 100a erlassenen Richtlinien, deren Ziel die vollkommene Harmonisierung ist und die infolgedessen den Mitgliedstaaten keinerlei Abweichungsmöglichkeiten einräumen. Der Unterschied liegt darin, daß eine einzelstaatliche Rechtsvorschrift in einem bestimmten Mitgliedstaat zur Umsetzung einer Richtlinie nach Artikel 118a – sofern sie mit dem EG-Vertrag vereinbar ist – dazu benutzt werden kann, strengere Pflichten aufzuerlegen als diejenigen, die durch einzelstaatliche Rechtsvorschriften in einem anderen Mitgliedstaat umgesetzt wurden. So ist es möglich und soziopolitisch akzeptabel, daß die Sozialpartner in einem Mitgliedstaat andere Rechtsvorschriften als in einem anderen Mitgliedstaat einzuhalten haben.

8. Die oben erwähnten Unterschiede zwischen den nach Artikel 118a und Artikel 100a erlassenen Richtlinien haben unter anderem Einfluß auf die Normung. Die nach der neuen Konzeption (Artikel 100a) erlassenen Richtlinien weisen den harmonisierten Normen eine besondere Funktion zu, entsprechend der Entschließung des Rates über eine neue Konzeption auf dem Gebiet der technischen Harmonisierung und Normung¹⁾. Artikel 118a und die be-

1) ABl. Nr. C 136 vom 4. 6. 1985, S. 1.

reits entsprechend angenommen Richtlinien sehen generell jedoch keine Verknüpfung mit Normen vor. Dennoch kann die Normung dazu dienen, eine begrenzte und eindeutige Funktion im Rahmen der nach Artikel 118a erlassenen Richtlinien zu erfüllen.

IV. Status Europäischer Normen

9. Da die Einhaltung der Normen nicht zwingend vorgeschrieben ist, unterscheiden sich Normen grundlegend von Richtlinien und den aufgrund dieser Richtlinien getroffenen Maßnahmen der Mitgliedstaaten, da letztere verbindlich sind. Normen werden von unabhängigen, privaten Organisationen angenommen. Sie haben daher niemals Vorrang vor Rechtsvorschriften. Bei einer Kollision von Normen und Rechtsvorschriften sind stets letztere maßgebend.

10. Der unverbindliche Charakter von Normen darf nicht verwechselt werden mit den Verpflichtungen nationaler Normenorganisationen, die europäischen Normen ihren internen Regeln entsprechend in nationale Normen zu übertragen. Die obligatorische Übertragung soll sicherstellen, daß in der Gemeinschaft und in der EFTA die gleichen aus einer europäischen Norm hervorgegangenen Normen zur Verfügung stehen. Daher kann eine zur Übertragung einer europäischen Norm aufgestellte nationale Norm in Kenntnis der Tatsache ausgewählt werden, daß dies in allen europä-

ischen Ländern, die in den europäischen Normenorganisationen mitwirken, ein gemeinsamer Ausgangspunkt sein wird. Die Anwendung nationaler Normen bleibt jedoch freiwillig.

11. Werden aufgrund eines von der Kommission erteilten Mandats Normungsarbeiten auf europäischer Ebene durchgeführt, so sind die nationalen Normenorganisationen bei dem gleichen Normungsgegenstand an eine Stillhaltefrist gebunden. Wie in der Richtlinie 83/189 festgelegt ist, gilt diese Stillhaltefrist jedoch nicht für Arbeiten nationaler Normenorganisationen, die auf Ersuchen der nationalen Behörden durchgeführt wurden, um für spezielle Produkte technische Spezifikationen oder eine Norm aufzustellen, damit für diese Produkte eine technische Vorschrift erlassen werden kann.

12. Analog haben die europäischen Normenorganisationen in ihren internen Regeln Verfahren vorgesehen, um Unterschiede auf nationaler Ebene, einschließlich von Unterschieden in den nationalen Rechtsvorschriften zu behandeln.

V. Normung im Zusammenhang mit Artikel 118a des EG-Vertrags

13. Die Normung im Anwendungsbereich der nach Artikel 118a erlassenen Richtlinien dürfen das Recht der Mitglied-

Anhang D.4

Memorandum zur „Rolle der Normung“

(vorläufige Übersetzung; endgültige englische Fassung s. Anhang E.4)

staaten, strengere Rechtsvorschriften als in den Richtlinien zu erlassen, weder beeinträchtigen noch einschränken. Unbeschadet der Möglichkeit der Mitgliedstaaten, strengere Vorschriften zu erlassen, als nach den auf Artikel 118a gestützten Richtlinien erforderlich ist, kann die europäische Normung zur Unterstützung dieser Richtlinien einen Beitrag zur Verbesserung der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes von Arbeitnehmern wie folgt leisten:

- Verbesserung der allgemeinen Kommunikation und das Verständnis dessen, was in der Praxis erwartet und was zuweilen nur in allgemeinen Begriffen ausgedrückt wird (terminologische Normen);
- Sicherstellung, daß die Normen für Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz vergleichbar sind (z. B. Normen für Prüfmethode, Meß-, Analyse- und Probenahmeverfahren, statistische Methoden, Meßplanung und Datenaustausch);
- Anleitung bei der Auswahl von Arbeitsgerät (z. B. persönliche Schutzausrüstung).

Es sollte berücksichtigt werden, daß europäische Normen im allgemeinen keine entscheidende Rolle im Bereich der nach Artikel 118a abgeleiteten Richtlinien spielen, daß jedoch Ausnahmen von dieser Regel denkbar seien.

Ebenso sollte betont werden, daß auf der Grundlage des EG-Vertrags die Verbesserung der Gesundheit und der Sicherheit am Arbeitsplatz in erster Linie Aufgabe der Mitgliedstaaten ist. Daher muß das Recht auf

die Festlegung von Grenzwerten für die berufsbedingte Exposition insbesondere dem politischen Entscheidungsprozeß vorbehalten bleiben.

14. Werden die europäischen Normenorganisationen um potentielle Unterstützung im Zusammenhang mit den nach Artikel 118a erlassenen Richtlinien gebeten, so ist es wesentlich, daß die Mandate, mit denen die Kommission die europäischen Normenorganisationen auffordert, in diesem Bereich tätig zu werden, den rechtlichen Rahmen für die Durchführung der Normungsarbeit klar erläutern.

15. Zudem sollten die europäischen Normenorganisationen die Ergebnisse der Normungsarbeit – da sie sich auf die Anwendung der nach Artikel 118a erlassenen Richtlinien beziehen – so darstellen, daß klargestellt wird, zu welcher der Richtlinien die Norm einen Beitrag leisten kann und auf welche Weise die Ergebnisse der Normung den Zielgruppen zugänglich sind.

16. Werden Normen unter Berücksichtigung der oben erwähnten allgemeinen Bedingungen im Rahmen der nach Artikel 118a erlassenen Richtlinien ausgearbeitet, so müssen die Normenorganisationen sicherstellen, daß sie bei der Ausarbeitung von Normen zum Schutze der Arbeitnehmer oder bei der Festlegung von operationellen Kriterien oder Methoden bei den Normenbenutzern nicht den falschen Eindruck erwecken, daß lediglich die ein-

schlägige Norm eingehalten zu werden braucht, während der Schutz auf dem betreffenden Gebiet durchaus Gegenstand von Rechts- und Verwaltungsbestimmungen sein kann, die nicht zwangsläufig mit den Normen übereinstimmen.

VI. Schlußfolgerungen

17. Die Kommission ist der Auffassung, daß die europäische Normung in den Bereichen nach Artikel 118a des Vertrags einen positiven und nützlichen, wenngleich begrenzten Beitrag leisten kann.

18. Die Kommission ist jedoch der Auffassung, daß ein Dialog zwischen den Sozialpartnern, der Kommission und den Normenorganisationen eine wichtige Vorbedingung ist und daß daher klare Konsultationsverfahren zwischen diesen Parteien hinsichtlich der Normungstätigkeit erforderlich sind:

– Soweit es die Kommission betrifft, könnten im Bereich der Artikel 118a unterliegenden Richtlinien diese Konsultationsverfahren innerhalb des Beratenden Ausschusses für Sicherheit, Arbeitshygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz und des Ständigen Ausschusses für die Betriebssicherheit und den Gesundheitsschutz im Steinkohlenbergbau und in den sonstigen mineralgewinnenden Industriezweigen stattfinden. Diese Ausschüsse wurden mit den Beschlüssen des Rates 74/325/EWG

und 74/326/EWG vom 27. Juni 1974 eingesetzt. Die europäischen Normenorganisationen könnten aufgefordert werden, an den sie betreffenden Ausschußdiskussionen als Beobachter teilzunehmen.

– Die Mitgliedstaaten könnten außerdem im Rahmen des nach der Richtlinie 83/189/EWG eingesetzten Ausschusses konsultiert werden.

– Für den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen der Kommission und den europäischen Normenorganisationen gibt es verschiedene Verfahren, die eine ordnungsgemäße Konsultation sicherstellen.

19. Die europäischen Normenorganisationen sollten den breitest möglichen Konsens über die Annahme der Ergebnisse aus der Normungsarbeit im Zusammenhang mit den auf Artikel 118a basierenden Richtlinien anstreben; statt die Arbeitsergebnisse in Form von Normen zu präsentieren, wäre es ratsam, eine andere Veröffentlichungsart zu wählen.

20. Was die den europäischen Normungsorganisationen im Bereich der Anwendung von Artikel 118a erteilten Mandate betrifft, sollte der rechtliche und politische Rahmen für die künftigen Normen so definiert werden, daß diese Normen von den Behörden in der gesamten Gemeinschaft unterstützt werden. Die Kommission wird einen angemessenen finanziellen Beitrag zur Normung entsprechend ihren verfügbaren Mitteln leisten.

Anhang D.4

Memorandum zur „Rolle der Normung“

(vorläufige Übersetzung; endgültige englische Fassung s. Anhang E.4)

21. Die Kommission unterstützt den Beratenden Ausschuß für Sicherheit, Arbeits-
hygiene und Gesundheitsschutz am Arbeits-

platz in seinem Bemühen, die Teilnahme
der interessierten Kreise an dem Normungs-
prozeß auf europäischer Ebene zu fördern.

Anhang D.5

Beschluß des CEN-Technical Board C 051/1996 „Europäische Normen und Richtlinien nach Artikel 118a“ (gültig ab 10. 7. 1996)

CEN/BT beschließt unter Berücksichtigung des Memorandums der Europäischen Kommission zur „Rolle der Normung im Zusammenhang mit Artikel 118a des EG-Vertrags“, daß in das Vorwort Europäischer Normen, die im Anwendungsbereich von Artikel 118a des EG-Vertrags erstellt wurden, folgende einleitende Information aufgenommen werden muß:

„Anwender dieser im Anwendungsbereich von Artikel 118a des EG-Vertrags erstellten Europäischen Norm sollten sich der Tatsache bewußt sein, daß kein formaler rechtlicher Zusammenhang zwischen

Normen und Richtlinien, die ggf. nach Artikel 118a des EG-Vertrags erlassen wurden, besteht. Außerdem können durch die nationale Rechtssetzung in den Mitgliedstaaten Anforderungen definiert werden, die über die Mindestanforderungen einer nach Artikel 118a erlassenen Richtlinie hinausgehen. Die Beziehung zwischen der nationalen Rechtssetzung in Umsetzung von Richtlinien nach Artikel 118a und der vorliegenden Europäischen Norm kann im nationalen Vorwort der nationalen Norm, mit der die vorliegende Europäische Norm umgesetzt wird, erläutert werden.“

A practical guide for German representatives in European standardization – why in English?

Some parts of this brochure have been translated into English and French, in order to facilitate the communication of the German representatives in the Technical Committees and Working Groups for European standardization with their colleagues from other countries and to provide some original documents on this issue. These documents should help to explain the German position concerning standardization in the field of health and safety of workers at work. The practical guidance given in chapter 3, however, is only aimed at the German representatives in standardization.

When the "Single European Act" became effective on 1 July 1987, the Articles 100a and 118a were integrated into the EEC Treaty. Until that day, legal harmonization within the European Community was only realised in accordance with Article 100 of the EEC Treaty and aimed directly at the establishment or the operation of the Common Market.

Directives based on Articles 100/100a of the EC Treaty ("Single Market Directives", annex D.1) serve the political objective to bring about the Single Market within the Community. They provide for the harmonization of legal and administrative regulations for the free movement of products.

The European Commission starts from a high level of protection when drafting its proposals for directives in the fields of health, safety, environmental and consumer protection.

Directives based on Article 118a of the EC Treaty ("OH&S Directives", annex D.1) are used by the European Union to deal with socio-political issues. The Union was assigned this competence by the member states for the first time through the Single European Act. On the proposal of the European Commission, the European Council adopts these directives to improve the working environment as well as the safety and health of workers at work. The minimum requirements which are laid down have to be met by national legislation and can be exceeded as long as this does not entail inadmissible barriers to trade.

According to the German Consensus Statement (GDS, see annex E.3) Germany will in principle not initiate European standardization in the field of OH&S directives based on Article 118a of the EC Treaty.

In order to implement it as effectively as possible, the German Consensus Statement has to be brought forward at European level as well. The debate that has been launched for this purpose has already resulted in the European Commission preparing a memorandum on "The role of standardization in relation to Article 118a of the EC Treaty" (see annex E.4).

With reference to this memorandum, CEN

Technical Board has decided to integrate specific introductory information into the foreword of European Standards prepared in the field of Article 118a of the EC Treaty to explain the legal relationship between national legislation, EC directives and European Standards (see annex E.5).

Nevertheless the German representatives in European standardization are increasingly confronted with standardization projects dealing with the safety and health of workers at work. In these cases it is important to know that the regulatory competences in this field are reserved for the member states and/or the European Union. The Commission for Occupational Health, Safety and Standardization (KAN) considers it one of its major tasks to focus national opinion concerning this issue and to introduce OH&S matters via the German Standards Institute (DIN) into European standardization. We are largely dependent on the standardizers' help to do so.

Therefore we appeal to the German standardizers to represent the German Consensus Statement within the standardization bodies of CEN/CENELEC as well as in the German reflecting committees. This guide should be a help to them. Following a KAN decision the German Standards Institute (DIN) will supply it to all German representatives in European standardization dealing with OH&S matters. It should help them in understanding the different functions of standardization as regards the

Single Market on the one hand and the improvement of the working environment on the other hand. It should also make them aware of the socio-political consequences entailed by standardization. For this purpose the following information is provided:

- explanations on the Articles 100a and 118a of the EC Treaty (the following chapter "Different tasks ... " and annex E.2)
- a guideline for taking general decisions in the standardization work (chapter 3 in German)
- a list of the directives based on Article 100/100a and 118a of the EC Treaty in order to facilitate the classification of the standardization project you are participating in (annex D.1)
- the essential documents which outline the basic positions on the subject of "Standardization concerning the safety and health of workers at work" (annex E.2–E.5). KAN's secretariat regards itself as a public services institution for OH&S experts in standardization. We therefore offer you our assistance for the promotion of occupational health and safety in European Standardization. Do not hesitate to contact KAN's secretariat and the relevant body within the German Standards Institute (DIN).

Address: KAN-Geschäftsstelle
Alte Heerstraße 111
D – 53754 Sankt Augustin
Tel. (+ 49 22 41) 231–455
Fax (+ 49 22 41) 231–464

Different tasks of standardization in the fields of application of Article 100a and 118a of the EC Treaty

Directives based on Article 100a of the EC Treaty are completed by standards as intended by the “New Approach” of the European Council. The major task of European Standardization lies thus in the harmonization of the technical regulations on the nature of products, procedures and services.

The directives based on Article 100a define basic requirements and are aimed via the member states at manufacturers and distributors of products and at other target groups (see Table 1). European Standards consistent with the “New Approach” are consequently prepared for manufacturers and distributors of products and for the accredited bodies appointed to the European Commission (testing and certification bodies).

Harmonized Standards (see Table 2) may entail the so-called “presumption of conformity”¹⁾. This means that a manufacturer who applies Harmonized Standards and

complies with the defined requirements may presume to comply with all basic safety requirements of the directive, provided that they are dealt with in the standard. Possible non-conformity with a directive must be proven by the supervising authority.

As far as the user is concerned, he can use the standard for information purposes and to control the quality of the products that he purchased. Standards may give him hints concerning specific conditions for installation.

Directives based on Article 118a of the EC Treaty only define minimum requirements concerning health and safety at the workplace (Table 1). According to the above mentioned German Consensus Statement, Germany is not supposed to initiate European Standardization in this field. This principle results from the assumption that the directives based on Article 118a of the EC Treaty supply minimum requirements, which may be exceeded when converting them into national legislation in the interest of maintaining or increasing the national OH&S level. European Standards, however, could fix an actual ceiling that is

1) A Harmonized Standard in the sense of the European Commission is a European Standard that was mandated by the European Commission and ratified (adopted) by CEN/CENELEC. (In order to be called a Harmonized Standard, the standard does not need to be implemented at the national level or published in EC Official Journal [OJ].)

If the presumption of conformity is to apply, however, the Harmonized Standard has to be implemented by at least one CEN/CENELEC member as a national standard and its reference has to be published in the OJ (except for the application field of the directive on personal protective equipment).

provided for neither in the Single European Act nor within the directives themselves. Departing from this principle, standardization in this field – aimed at employers, employees, supervising authorities, OH&S

experts – is however possible if it tries to encourage measures for the improvement of occupational health and safety and the comparability of certain issues (Table 2).

Table 1: Comparison of directives based on Article 100a and 118a of the EC Treaty

	Directives based on Article 100a	Directives based on Article 118a
Aim	Free movement of products, persons, services, capital to complete the Single Market (also OH&S)	Improvement of the working environment, the safety and health of workers at work
Target group (via the member states)	Manufacturers, distributors, supervising authorities, testing bodies	Employers, employees, supervising authorities
Content	Requirements concerning the nature of technical products, testing, certification	Company regulations (conduct, organization), design of the workplace
Method	Harmonization, binding for the member states, only basic safety requirements, completed by Harmonized (mandated) European Standards of CEN/CENELEC, invocation of the safeguard clause to object to standards with an insufficient safety level	Minimum requirements; the member states may define completing and more stringent provisions
Examples (see also annex D.1)	Directives on machinery, pressure devices, personal protective equipment, classification of dangerous chemicals, their marking or abolition; Low Voltage Directive (based on Article 100); Construction Products Directive	Framework Directive (wide sense of occupational health and safety), workplaces, use of work equipment, work on visual display units, use of personal protective equipment, handling of loads, dealing with carcinogenic substances
Examples of the implementation in Germany	Equipment Safety Act and other resulting provisions, Chemicals Act/Regulation on dangerous substances/Regulation on the prohibition of chemicals	Occupational Health and Safety Act and other resulting provisions, Working Hours Act, Regulation on dangerous substances, Accident prevention rules

Table 2: Comparison of standardization based on Article 100a and 118a of the EC Treaty

European Standards on occupational health and safety		
	Standardization of products	Standardization concerning the safety and health of workers at work
Basis	Directives based on Article 100a, other directives on the nature of products	Generally no connection with a directive, except for directives based on Article 118a of the EC Treaty
Mandate	Mandate by the European Commission giving instructions on the content and time for the development of a European Standard by CEN/CENELEC/ETSI after consultation of the Standing Committee 83/189/EEC*	Generally no mandate, exceptions are possible
Legal status	EN is not binding, Harmonized EN may lead to the presumption of conformity**, which means that products manufactured in accordance with the standard comply with the requirements of the corresponding directive	European Standards are not binding, no Harmonized Standards, no presumption of conformity
Purpose	Completing the basic requirements of the directive, simplifying the conformity certification procedures	Improving the comprehension of measures for the improvement of the working environment, comparability of certain issues, harmonization of measuring and testing methods
Target group (via the member states)	Manufacturers, distributors, supervising authorities, testing and certification bodies, experts	Employers, employees, supervising authorities, OH&S experts
Content	Definitions, nature of technical products, testing methods, operating conditions for certification, state of the art	No company regulations (conduct, organisation) in accordance with the German Consensus Statement; no standardization of safety provisions; only terminology standards, testing, measuring and sampling methods
Implementation in Germany	DIN has to take over prEN and EN.	DIN has to take over prEN and EN.
Taking effect	EN: after publication as DIN EN, Harmonized EN: also publication of the reference in the EC OJ	EN: after publication as DIN EN

* In the field of product standardization there are, besides mandated standardization, projects without mandates from the European Commission. These European Standards are not regarded as Harmonized Standards in the sense of the European Commission.

European Standards aimed at completing the "protection aims" of the Low Voltage Directive do **not** need a mandate. (In particular cases, the European Commission may however give standardization mandates to CENELEC.) Under the Low Voltage Directive, a European Standard may be called a Harmonized Standard if it has been adopted by CENELEC and has been published at the national level (announcement in the yellow part of "DIN-Mitteilungen"). This also implies the presumption of conformity. The notification of the standard in the EC Official Journal is only informative.

** In the future, the sections of a CEN standard, which lead to the presumption of conformity, will be quoted in "Annex Z" of the standard.

Annex E.1

Directives based on Article 100/100a and 118a of the EC Treaty

[Please refer to D.1.]

Annex E.2

Article 118a of the EC Treaty

1. Member States shall pay particular attention to encouraging improvements, especially in the working environment, as regards the health and safety of workers, and shall set as their objective the harmonization of conditions in this area, while maintaining the improvements made.
2. In order to help achieve the objective laid down in the first paragraph, the Council, acting in accordance with the procedure referred to in Article 189c and after consulting the Economic and Social Committee, shall adopt by means of directives, **minimum requirements** for gradual implementation, having regard to the conditions and technical rules obtaining in each of the Member States.

Such directives shall avoid imposing administrative, financial and legal constraints in a way which would hold back the creation and development of small and medium-sized undertakings.

3. **The provisions adopted pursuant to this Article shall not prevent any Member State from maintaining or introducing more stringent measures for the protection of working conditions compatible with this Treaty.**

1) First subparagraph as amended by Article G (33) TEU.

Annex E.3

German Consensus Statement¹⁾ on standardization in the field of directives based on Article 118a of the EC Treaty

I. Preliminary remarks

International and European standardization penetrate into fields which, in the Federal Republic of Germany, are usually covered by legal provisions and supporting technical regulations or accident prevention regulations.¹

On the basis of the existing contracts between the Federal German Government and the German Standards Institute as well as the convention between the Federation of the Statutory Accident Insurance Institutions of the Industrial Sector/Federal Association of the Statutory Accident Insurance Institutions of the Public Sector and the German Standards Institute, the Federal Minister for Labour and Social Affairs, the Supreme Labour Protection Authorities of the Laender, the Federation of the Statutory Accident Insurance Institutions of the Industrial Sector, the Federal Union of the Statutory Accident Insurance Institutions of the Agricultural Sector, the Federal Association of the Statutory Accident Insurance Institutions of the Public Sector, the social partners and the German Standards Institute will co-ordinate their activities, especially in the field of directives based on Article

118a of the EC Treaty. The following principles should be used as a guideline.

II. General remarks

The strategy that has been developed by the European Commission for completing the Single Market is based in particular on Article 100a of the EC Treaty and takes the reasons for commercial barriers into account. It relies on the following principles:

- The harmonization of legal provisions will concentrate on the definition of compulsory requirements for health and safety, that have to be prescribed in all Member States and must be respected for the free movement of products.
- Considering the state of the art, the standards bodies are hitherto responsible for the development of technical specifications, which are necessary to manufacture and circulate products complying with the essential requirements stipulated in the directives.
- As far as products manufactured according to harmonized standards are concerned, the authorities are obliged to presume the conformity of these products

1) Consensus Statement delivered by the German Federal Minister of Labour and Social Affairs, the Supreme Labour Protection Authorities, the statutory accident insurance institutions, the social partners and the German Standards Institute (DIN) on standardization in the field of directives based on Article 118 a of the EEC Treaty, in: Bundesarbeitsblatt 1/1993, pp. 37–39.

Annex E.3

German Consensus Statement

with the essential requirements of the directives based on Article 100a of the EC Treaty.

Whereas Article 100a mainly relates to foreign trade policy, Article 118a of the EC Treaty aims at the improvement of the working environment, in order to protect the safety and health of workers. The intended harmonization is achieved by the definition of minimum requirements in the directives. Nevertheless, the Member States are in a position to maintain or adopt more stringent measures for the protection of workers.

Neither the EC Treaty nor the directives as such provide for the preparation of standards in support of the minimum requirements specified in the directives based on Article 118a of the EC Treaty. The instruments for the implementation of standards defined by the directives based on Article 100a (mandating, notification, invocation of the safeguard clause to object to a harmonized standard) are not applicable to the directives based on Article 118a of the EC Treaty, either.

Principle

In the field of directives relating to occupational health and safety based on Article 118a of the EC Treaty, the Federal Republic of Germany will not initiate the development of European standards. This principle results from the assumption that these directives supply minimum requirements which

may be exceeded when transposed into national legislation in order to maintain or increase the national occupational health and safety level. European standards in this field, however, could fix an actual ceiling that is provided for neither in the Single European Act nor within the directives themselves.

Exceptions

Regardless of this principle, harmonized standards may improve the occupational safety and health of workers at work; this applies in particular to those directives based on Article 118a of the EC Treaty that contain requirements on the nature of a product and are prescribed or accepted in all Member States (e.g. Annex I to Directive 90/270/EC – minimum safety and health requirements for work with display screen equipment). These sorts of requirements of the nature of a product described by technical specifications may indirectly result from essential requirements in the field of occupational health and safety (e.g. suction). Standardization in this field should, however, be guided by different modules in order to allow the bodies responsible for dealing with occupational health and safety sufficient leeway.

Moreover, the directives based on Article 118a of the EC Treaty may be supported by European standards

□ for general comprehension (terms, definitions, symbols)

□ for assuring the comparability of a particular occupational health and safety level (e.g. testing methods, measuring, analysis and sampling procedures, statistical methods, measurement planning, data exchange).

Chapter IV. supplies a framework for further exceptions.

According to Article 118a of the EC Treaty, the Member States are allowed to place higher demands, going beyond the directives based on Article 118a; i. e. the Member States are also allowed to draw up technical specifications. Therefore, the German Standards Institute is able to prepare standards, as long as they keep to these guidelines and provided that they are not incompatible with the standards prepared by CEN/CENELEC. Before starting standardization in this field, however, agreement should be reached with the bodies mentioned in section I.

III. Procedure

The principle not to initiate the preparation of standards in the field of directives based on Article 118a of the EC Treaty is of general significance. Before an exception from this principle can be made, each particular case has to be examined individually and agreement with the bodies mentioned in section I has to be reached in accordance with the parties concerned.

The problems standardization involves have to be borne in mind from the very beginning of the harmonization process to make sure that possible exceptions are recognised systematically and at an early stage. This means in detail:

□ The Federal German Government supports the fact that the content of the directives actually complies with the aims of Article 118a of the EC-Treaty.

□ When a draft directive is presented, the following aspects have to be analysed and clarified:

- to what extent does the regulation content comply with national legislation,
- which legal provisions and regulations already fulfil the minimum requirements,
- what kinds of provisions or regulations (occupational health and safety provisions, accident prevention regulations, technical regulations, standards) are required.

□ The German Standards Institute advocates the national position towards CEN/CENELEC, taking paragraph 1, section 2 of the standardization contract between the Federal Government and the German Standards Institute into consideration.

□ If, contrary to the German position, standardization projects are agreed upon and initiated, the parties concerned have to be informed by the German Standards Institute.

German Consensus Statement

As far as standardization projects that have been initiated contrary to the German position are concerned, the institutions mentioned in section I have to participate in the standardization process with the aim of establishing a safety level that is at least as high as the existing national level.

This does not affect the legal competences of the State, the Laender or the statutory accident insurance institutions. Possible measures taken by the Federal German Government and directed to the European Commission (e.g. invocation of the safeguard clause to object to a harmonized standard) are not affected, either.

IV. Guidance on the assessment of standardization projects in the field of directives based on Article 118a of the EC Treaty

Fields of regulation relating to the directives based on Article 118a of the EC Treaty	Fields in which standardization is possible/reasonable but not covered by the basic principle	Fields that have to be excluded from standardization in any case
1. Organisation of the company		
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> instructions for operation and technical controls <input type="checkbox"/> instruction of workers <input type="checkbox"/> organisation of first aid 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> terminological standards (terms, definitions) <input type="checkbox"/> method to ensure the comparability of a particular occupational health and safety level (testing methods, measuring, analysis and sampling procedures, statistical methods, measurement planning, exchange of data) <input type="checkbox"/> features of security/hand signs and emergency signals <input type="checkbox"/> requirements concerning instructions for use/operation aimed at the manufacturer, including general rules for maintenance and handling 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> compulsory definition of specific measuring procedures <input type="checkbox"/> classification or assessment of test, measurement or analysis results in the sense of the protection of workers <input type="checkbox"/> classification of the health hazards resulting from working substances (biological agents) in the sense of a risk assessment <input type="checkbox"/> provisions for the installation of security signs <input type="checkbox"/> company regulations concerning maintenance <input type="checkbox"/> operators' instructions for the operation of machinery and plant

Fields of regulation relating to the directives based on Article 118a of the EC Treaty	Fields in which standardization is possible/reasonable but not covered by the basic principle	Fields that have to be excluded from standardization in any case
2. Duties of employers and workers for ensuring occupational safety		
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> provision of safe and ergonomic working equipment <input type="checkbox"/> application of safe and ergonomic working methods <input type="checkbox"/> occupational medical care <input type="checkbox"/> obligation to inform the workers <input type="checkbox"/> provision of personal protective equipment, weather-proof clothing <input type="checkbox"/> co-ordinating employer activities 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> use of modules to sum up different features for the selection of working equipment and working procedures <input type="checkbox"/> requirements concerning the nature/composition of working equipment, if no 100a directive exists and the standards reflect the current state of science and technology (standardization running parallel to general development) <input type="checkbox"/> calculation methods (relating to stability for example) 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> conditions for the installation of machinery and plant <input type="checkbox"/> equipping the workplace with secondary safety technology, safety signs <input type="checkbox"/> examination cycles (occupational medical care) <input type="checkbox"/> employment restrictions (except for No. 4) <input type="checkbox"/> employers' obligations concerning the features of a job (organization and contents) <input type="checkbox"/> definition of schedules for safety specialists and company doctors
3. Layout of working environment		
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> layout of premises and workplaces <input type="checkbox"/> health protection and occupational hygiene <input type="checkbox"/> limiting values for pathogenic factors, restrictions for use <input type="checkbox"/> specific requirements (ventilation, lighting, noise control) 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> modules to sum up features for the selection of technical equipment <input type="checkbox"/> requirements regarding the nature of the workplace and the working environment (ergonomics) <input type="checkbox"/> emission values <input type="checkbox"/> manufacturer information on safe installation 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> operator instructions for the installation of devices, plant and equipment <input type="checkbox"/> providing the workplace with secondary safety technology <input type="checkbox"/> immission limit values
4. Initial and continuous training		
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> requirements for content and organization 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> requirements for specific jobs, if they have a strong bearing on safety (welder, electrician) <input type="checkbox"/> criteria for the certification of personnel (qualification criteria) <input type="checkbox"/> requirements for testing personnel 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> qualification requirements for inspecting personnel (execution) <input type="checkbox"/> qualification requirements for safety specialists and company doctors

Memorandum on “The role of standardization”

European Commission

Directorate General V
Employment, Industrial Relations and
Social Affairs

Luxemburg
PP/AL/gn 142/95

Memorandum

The role of standardization in relation to
Article 118 A of the EC Treaty

I. Introduction

1. In its Communication on Standardization in the European Economy, the Commission recognising the importance and potential of European standardization noted that, “if the European and national standards bodies implement the measures aiming at efficiency and openness ... Community regulations could and should make even greater use of standardization than they do today”¹⁾.

2. In its Resolution of 18 June 1992 on the role of European standardization in the

European economy, considering the significance of European standardization, the Council also advocates a wider use of European standards, either “for the implementation of the Community technical harmonization policy”²⁾ or “as an instrument of economic and industrial integration within the European market and as a technical basis in support of legislation, in particular in defining technical specifications for products and services or for testing methods to be used in other areas falling within the scope of Community legislation”³⁾.

In the same Resolution, the Council “welcomes the steps already taken by the European standards organizations ... relating to efficiency, openness to economic and social partners organized at European level, the transparency of standardization activities”⁴⁾ and “invites all interested economic circles to organize at European level and co-ordinate more closely in order to play a constructive and more effective part in their own right in European standardization activities”⁵⁾.

Consequently, the Council “invites the Commission where appropriate, to apply, the principle of referring to European stan-

1) OJ C96 of 15 April 1992, Recital 73

2) OJ C173 of 9 July 1992, Recital 16

3) *Idem*, Recital 17

4) *Idem*, Recital 12

5) *Idem*, Recital 22

dards in future draft Community legislation"¹⁾.

3. In the following period, there were extensive discussions within the Member States themselves and at European level, to which the Advisory Committee on Safety, Hygiene and Health Protection at Work contributed to a large extent and which on 5 July 1994 lead to a communication by this body composed of the social partners and the governmental representatives of the Member States²⁾. This takes account of the communication in question and of other results obtained in the course of the discussion.

II. Legislation and Standardization

4. Legislation is the means by which the Community and the Member States regulate areas of political relevance under public law. The safety and health of workers at work is considered as one such area of political significance. This principle is embedded in the constitutions of the Member States and in the EC Treaty.

5. Standards are technical specifications approved by a recognized standardising

body for repeated or continuous application, with which compliance is not compulsory³⁾.

6. Standards can be related to legislation, if the legislator decides to use standards for this purpose. This is common practice at national level in all European countries. The conditions under which standards are being used and their legal position in the regulatory framework are defined by the legislator and vary according to specific needs.

At Community level, the legislator also uses standards in different ways, defining different roles for standards and varying their legal status in the regulatory framework on the basis of the specific needs of the areas of Community policy.

III. Community legislation based upon Article 100 A and Article 118 A of the EC Treaty

7. Article 118 A provides the legal base for EC legislation on health and safety at work:

In paragraph 1 it states that: "Member States shall pay particular attention to

1) *Idem*, Recital 21

2) Doc 5195/94

3) [Article 1 (2) of Council Directive 83/189/EEC laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations] OJ L109 of 26 April 83, p. 8

Annex E.4

Memorandum on “The role of standardization”

encouraging improvements, especially in the working environment, as regards the health and safety of workers, and shall set as their objective the harmonization of conditions in this area while maintaining the improvements made”.

Paragraph 2 states that: “the Council ... shall adopt, by means of directives, minimum requirements for gradual implementation, having regard to the conditions and technical rules obtaining in each of the Member States”.

According to paragraph 3: “the provisions adopted pursuant to this Article shall not prevent any Member State from maintaining or introducing more stringent measures for the protection of working conditions compatible with this Treaty”.

Thus, directives under Article 118 A lay down minimum requirements and Article 118 A, paragraph 3 enables Member States to introduce more stringent measures. This provides a space for discretion for Member States in legislative and technical matters.

In this respect, Article 118 A directives differ for instance from Article 100 A directives, which are to bring about a total harmonization and consequently do not allow the Member States to deviate therefrom in any case, the difference being that a nation-

al legislation in a given Member State transposing an Article 118 A directive, provided it is compatible with the EC Treaty, can be used to impose more stringent obligations than those implemented by national legislation in another Member State.

Thus, it is possible and socio-politically accepted that the social partners in one Member State are asked to comply with a different set of requirements from those in another Member State.

8. The above-mentioned differences between Article 100 A and Article 118 A directives exercise among other things an influence on standardization.

The directives issued according to the New Approach (Article 100 A) assign harmonized standards a specific role, as it is described in the Council Resolution on a new approach in the field of technical harmonization and standardization¹⁾.

Article 118 A and the directives already adopted in this respect, however, do generally not foresee a connection with standards.

Nevertheless, standardization can be called upon to play a limited and definite part within the framework of 118 A directives.

1) OJ C136 of 4 June 85, p. 1

IV. Status of European Standards

9. Because compliance with standards is not compulsory, standards differ fundamentally from directives and measures adopted by the Member States on the basis of such directives in that these latter are binding. Standards are adopted by independent, private organizations. They will therefore never take precedence over legal requirements. In case of conflict between standards and legal requirements, the latter will always prevail.

10. The voluntary character of standards should not be confused with the obligations of national standards bodies following internal rules to transpose European standards into national standards. The obligatory transposition aims at providing assurance in the Community and in EFTA on the availability of the same standards, issued from a European standard. Therefore a national standard which has transposed a European standard can be selected in the knowledge that this will be a common starting point in all other European countries who participate in the European standards bodies. However, the use of national standards remains voluntary.

11. In cases where European standardization activities are carried out following a mandate given by the Commission, national standards bodies are bound by a standstill on that topic. However, as specified in the 83/189 directive, this standstill does

not apply to work of national standards bodies undertaken at the request of the national public authorities to draw up technical specifications or a standard for specific products for the purposes of enacting a technical regulation for such products.

12. Similarly, the European standards bodies have mechanisms in their internal rules in order to deal with differences at national level, including differences in the national regulatory framework.

V. Standardization in relation to Article 118 A of the EC Treaty

13. Standardization in the field of application of Article 118 A directives cannot undermine nor limit the right of the Member States to adopt more stringent legal provisions than those contained in these directives. Without prejudice to the possibility for the Member States to adopt more stringent regulations than those required according to Article 118 A directives, European standardization in support of these directives may make a contribution to the improvement of the safety and health of workers by

- improving general communication and comprehension of what is expected to be accomplished in practice, and which is sometimes expressed in general terms (terminological standards);
- ensuring that health and safety at work

Memorandum on “The role of standardization”

standards are comparable (e.g. testing, measurement, analysis and sampling procedures, statistical methods, measurement planning and exchange of data);

- providing guidance on the selection of working equipment (e.g. personal protective equipment).

It should be noted that as a general rule European standards do not play a deciding role in the field of application of Article 118 A directives, but that exceptions from this rule would be conceivable.

It should also be emphasised that on the basis of the EC Treaty the improvement of occupational health and safety lies primarily with the Member States. Thus, the right to set up limiting values for occupational exposure in particular must be reserved for the political decision-making process.

14. In order to call upon European standards bodies to fulfil their potential support of Article 118 A directives it is essential that the mandates by which the Commission invites the European standards bodies to undertake work in this area are clear in explaining the legal framework within which standardization would be carried out.

15. In addition the European standards bodies should present the results of the standardization activities, as they relate to the application of Article 118 A directives, in such a way to make clear, to which of the

directives the standard may give a contribution, and in which way the results of standardization are accessible to the target groups.

16. If standards are prepared in the framework of Article 118 A directives taking into account the general conditions mentioned above, the standards bodies have to ensure that whenever they develop standards for the protection of workers or establish operational criteria or methods, standards users are not given the false impression that all that is needed is adherence to the relevant standard whereas protection in the area concerned may well be subject to legal provisions and administrative action which do not necessarily correspond to the standards.

VI. Conclusions

17. The Commission considers that European standardization can give a positive and useful, if limited contribution in areas covered by Article 118 A of the Treaty.

18. However, the Commission considers that a dialogue between the social partners, the Commission and the standards bodies is an important prerequisite and that therefore clear consultation procedures between these parties as to standardization activities are necessary:

- As far as the Commission is concerned, in the domain of Article 118 A directives,

such consultation procedures could take place within the Advisory Committee on Safety, Hygiene and Health Protection at Work and the Safety and Health Commission for the Mining and other Extractive Industries, set up in accordance with Council Decisions 74/325/EEC and 74/326/EEC of 27 June 1974. The European standards bodies could be invited to participate as observers in relevant parts of the Committees' discussions.

- Member States are furthermore consulted in the framework of Directive 83/189/EEC, within the Committee set up under that directive.
- Various mechanisms of dialogue and co-operation exist between the Commission and the European standards bodies to ensure a proper consultation.

19. European standards bodies should aim at reaching the broadest possible consensus on the adoption of the results of the

standardization activities related to Article 118 A directives. Instead of presenting the work results by means of standards, it may be advisable to choose a different way of publication.

20. As far as standardization mandates to the European standards bodies in the field of application of Article 118 A are concerned, the legal and political framework for the future standards should be defined to ensure that these standards are supported by the authorities throughout the Community. The Commission will make an appropriate financial contribution to standardization according to its means.

21. The Commission supports the Advisory Committee on Safety, Hygiene and Health Protection at Work in its concern to encourage the participation of the interested circles in the standardization process at European level.

Annex E.5

Resolution of CEN Technical Board C 051/1996 “European standards and article 118 A Directives”

(effective from 10 June 1996)

BT, considering the European Commission’s Memorandum on the role of standardization in relation to Article 118 A of the EC Treaty, decides that ENs prepared in the field of application of Article 118 A of the EC Treaty, shall contain an introductory information in the foreword of that EN as follows:

“Users of this EN, prepared in the field of application of Article 118 A of the EC Treaty, should be aware that standards

have no formal legal relationship with Directives which may have been made under Article 118 A of the Treaty. In addition, national legislation in the Member states may contain more stringent requirements than the minimum requirements of a Directive based on Article 118 A. Information on the relationship between the national legislation implementing Directives based on Article 118 A and this EN may be given in a national foreword of the national standard implementing this EN.”

Pourquoi une version française du guide à l'intention des délégués allemands de la normalisation européenne?

Certains passages de cette brochure ont été traduits en anglais et en français, afin de permettre aux délégués allemands des comités techniques et groupes de travail de la normalisation européenne de communiquer plus facilement avec leurs homologues étrangers, en leur fournissant la traduction d'un certain nombre de textes originaux. L'objectif de ces textes est d'aider à faire comprendre la position allemande en matière de la sécurité et de la santé au travail. Les procédures décrites au chapitre 3 s'adressent uniquement aux délégués allemands de la normalisation.

Avec l'entrée en vigueur, le 1^{er} juillet 1987, de l'Acte unique européen, les articles 100a et 118a ont été intégrés dans le Traité CEE. Avant cette date, l'alignement légal au sein de la Communauté européenne ne s'est basé que sur l'article 100 du Traité CEE, et s'est référé directement et uniquement à l'établissement ou au fonctionnement du Marché commun.

L'objectif politique des directives basées sur les articles 100/100a du Traité CE (cf. «Directives marché unique», Annexe D.1) consiste à réaliser le Marché unique au sein de la Communauté européenne. Elles régissent l'alignement des réglementa-

tions légales et administratives relatives à la libre circulation des marchandises. Un haut niveau de protection est le point de départ de la Commission européenne lors de l'élaboration des propositions de directives ayant trait à la santé, à la sécurité, à la protection de l'environnement et à la protection des consommateurs.

Avec les directives basées sur l'article 118a du Traité CE (cf. «Directives sécurité et santé au travail», Annexe D.1), l'Union européenne réglemente les affaires socio-politiques. La compétence lui en a été conférée par les Etats membres, pour la première fois par l'Acte unique européen. Sur proposition de la Commission, le Conseil adopte ces directives destinées à améliorer les conditions de travail, la sécurité et la santé des travailleurs. Les directives comportent des prescriptions minimales à respecter ou pouvant être dépassées par la transposition nationale, pour autant qu'elles ne se traduisent pas par des restrictions commerciales inadmissibles.

En vertu de la «Déclaration commune allemande» (GDS; cf. Annexe F.3), l'Allemagne n'a pas, par principe, à prendre l'initiative de normes européennes dans le domaine des directives relatives à la sécurité et la santé au travail basées sur l'article 118a du Traité CE.

Pour défendre la «Déclaration commune allemande» avec un maximum d'effet, il convient de l'ancrer également à un niveau

communautaire. L'un des résultats de la discussion amorcée dans ce contexte est l'élaboration par la Commission européenne d'un mémorandum intitulé «Le rôle de la normalisation dans le cadre de l'application de l'article 118a du Traité CE» (cf. Annexe F.4).

Se référant à ce mémorandum, le Bureau Technique du CEN a décidé d'intégrer dans l'avant-propos des normes européennes basées sur l'article 118a du Traité CE une note explicative portant sur le rapport légal qui existe entre la législation nationale, les directives communautaires et les normes européennes (cf. Annexe F.5).

Les représentants allemands travaillant au sein de la normalisation européenne sont néanmoins fréquemment confrontés à des projets de normalisation touchant des aspects de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail. Il est important de savoir à ce sujet que, dans ce domaine, c'est uniquement les Etats membres et/ou l'Union européenne qui sont investis de la compétence régulatrice. La Commission pour la sécurité et la santé au travail et la normalisation (KAN) considère que l'une de ses missions essentielles consiste à centraliser les diverses vues allemandes sur le problème de la sécurité et de la santé au travail, et à en faire reconnaître le bien-fondé, par l'intermédiaire du DIN, vis-à-vis de la normalisation européenne. Or, nous

sommes pour cela tributaires de l'aide des normalisateurs.

Nous prions donc instamment les normalisateurs allemands de défendre la GDS au sein des comités de normalisation du CEN/CENELEC et au sein des groupes-miroirs nationaux. Ce guide a pour objet de les assister dans cette entreprise. En vertu d'une décision de la KAN, il sera remis, par l'intermédiaire du DIN, à tous les délégués allemands travaillant au sein de la normalisation européenne dans le domaine de la sécurité et de la santé au travail. Ce guide leur permettra de mieux comprendre les différentes tâches d'une normalisation dans le contexte du Marché unique d'un côté et de l'amélioration de l'environnement de travail de l'autre côté. Il les aidera également à mieux saisir les effets socio-politiques de cette normalisation. Vous pourrez consulter par ailleurs les documents suivants :

□ Commentaires sur les articles 100a et 118a du Traité CE (le chapitre suivant „Différentes missions“ et Annexe F.2).

□ Procédures à suivre pour les décisions fondamentales dans le travail de normalisation (chapitre 3 en allemand).

□ Aperçu des directives CE basées sur les articles 100/100a et 118a. Ce document vous facilitera l'identification du projet de normalisation sur lequel vous travaillez (Annexe D.1).

□ Principaux documents exposant les positions fondamentales relatives au thème de la «Normalisation dans le domaine de la sécurité et de la santé au travail» (Annexes F.2 – F.5).

L'une des missions du secrétariat de la KAN est celle d'un prestataire de services. Il offre son assistance aux experts de la sécurité et de la santé au travail travaillant au sein de la normalisation et désireux de consolider le rôle de la sécurité et de la santé au travail dans la normalisation. N'hésitez donc pas à contacter le secrétariat de la KAN et l'organisme compétent du DIN.

Adresse:

KAN-Geschäftsstelle
Alte Heerstraße 111
D-53754 Sankt Augustin
Tél.: ++49-2241-231-455
Fax: ++49-2241-241-464

Différentes missions de normalisation dans les domaines d'application des articles 100a et 118a du Traité CE

Les directives basées sur l'article 100a du Traité CE sont concrétisées par des normes européennes, conformément à la «Nouvelle Approche» adoptée par le Conseil des ministres de l'Union européenne. La mission prioritaire de la normalisation européenne consiste donc à harmoniser les réglementations techniques relatives aux caractéristiques des produits, procédés et prestations de services. Les directives basées sur l'article 100a contiennent des exigences essentielles. Elles s'adressent, par l'intermédiaire des Etats membres, aux fabricants et distributeurs de produits, ainsi qu'à d'autres groupes cibles (cf. Tableau 1). C'est ainsi que les normes européennes conformes à la «Nouvelle Approche» sont également destinées aux fabricants, distributeurs et organismes agréés (de contrôle et de certification) nommés à la Commission européenne. Des normes harmonisées (cf. Tableau 1) peuvent déclencher ce qu'il est convenu d'appeler la *présomption de conformité*.¹⁾

1) On entend par «Norme harmonisée» selon la définition de la Commission européenne une norme européenne dont l'élaboration a été mandatée par la Commission européenne, et qui a été ratifiée par le CEN/CENELEC. (La transposition nationale ou la publication dans le Journal Officiel des Communautés Européennes [JO] ne sont pas impératives pour qu'il s'agisse d'une norme harmonisée.)

Néanmoins, pour pouvoir être présumée conforme, il est en outre nécessaire qu'une norme harmonisée ait été transposée en une norme nationale par un membre au moins du CEN/ CENELEC et que (à l'exception du domaine d'application de la directive relative à l'équipement de protection individuelle) sa source ait été publiée dans le JO.

Cela signifie qu'un fabricant appliquant des normes harmonisées et remplissant toutes les conditions qui y sont stipulées peut assumer qu'il est en conformité avec toutes les exigences de la directive en matière de sécurité, pour autant que celles-ci soient stipulées dans la norme. C'est aux autorités de contrôle qu'il reviendra de prouver, le cas échéant, que le fabricant en question n'est pas en conformité. Les normes permettent à l'utilisateur de s'informer et de contrôler que les produits qu'il a achetés possèdent bien les caractéristiques requises; le cas échéant, elles lui fournissent des indications sur des conditions particulières à respecter lors de l'installation.

Les directives basées sur l'article 118a du Traité CE, en revanche, ne définissent que des prescriptions minimales relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail (Tableau 1). En vertu de la «Déclaration commune allemande» déjà évoquée,

l'Allemagne n'a pas, par principe, à prendre l'initiative de normes européennes dans ce domaine. L'idée sur laquelle s'appuie ce principe est que les directives basées sur l'article 118a du Traité CE contiennent des prescriptions minimales pouvant être dépassées lors de la transposition dans la législation nationale, et ce dans l'intérêt du maintien ou du développement du niveau national respectif en matière de sécurité et de santé au travail. Dans ce domaine, les normes européennes peuvent, de fait, établir des limites maximales qui ne sont prévues ni dans l'Acte unique européen, ni dans les directives proprement dites. A ce niveau, une normalisation s'adressant aux employeurs, aux travailleurs, aux autorités de contrôle et aux experts de la sécurité et de la santé au travail, peut, contrairement à ce principe, être réalisée si elle a pour but de permettre la communication sur des mesures destinées à améliorer la sécurité et la santé au travail, ou de permettre de comparer des états de faits (Tableau 2).

Tableau 1: Comparaison des directives basées sur les articles 100a et 118a du Traité CE

	Directives basées sur Article 100a	Directives basées sur Article 118a
Objectif	Libre circulation des marchandises, des personnes, des prestations de services et du capital pour réaliser le Marché unique (également sécurité et santé au travail)	Amélioration de l'environnement de travail, de la sécurité et de santé des travailleurs au travail
Groupes cibles (par l'intermédiaire des Etats membres)	Fabricants, distributeurs, autorités de contrôle, institutions de contrôle	Employeurs, travailleurs, autorités de contrôle
Contenu	Exigences relatives aux qualités de produits techniques, contrôle, certification	Règlements d'entreprise (comportement, organisation), aménagement des postes de travail
Méthode	Harmonisation, aucun pouvoir de dérogation de la part des Etats membres, uniquement exigences essentielles en matière de sécurité, mise en œuvre par des normes européennes harmonisées (mandatées) du CEN/CENELEC, clause de sauvegarde contre les normes insuffisantes du point de vue de la sécurité	Prescriptions minimales; les Etats membres peuvent adopter des dispositions concrétisantes et d'un niveau plus élevé
Exemples (voir aussi Annexe D.1)	Directives relatives aux machines, appareils sous pression, équipement de protection individuelle, classement de substances chimiques dangereuses, leur marquage et/ou interdiction, Directive basse tension (basée sur l'article 100); Directive matériaux de construction	Directive-cadre (notion large de sécurité et de santé au travail), lieux de travail, utilisation d'équipements de travail, travail sur écran, utilisation d'équipement de protection individuelle, manipulation de charges, manipulation de substances cancérigènes
Exemples de transposition en Allemagne	Loi sur la sécurité du matériel technique et décrets afférents, loi sur les produits chimiques/décret sur les substances dangereuses/décret sur l'interdiction de produits chimiques	Loi sur la sécurité et la santé au travail et décrets afférents, loi sur le temps de travail, décret sur les substances dangereuses, prescriptions de prévention des accidents de travail

Tableau 2: Comparaison de la normalisation basée sur les articles 100a et 118a du Traité CE

Normes européennes relatives à la sécurité et santé au travail		
	Normalisation de produits	Normalisation dans le domaine de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail
Base	Directives basées sur l'article 100a, autres directives sur les qualités de produits	En règle générale, sans référence à une directive; exceptionnellement: directives basées sur l'article 118a
Mandat	Mandat de la Commission européenne avec consignes relatives au contenu et au délai pour élaboration d'une norme européenne par CEN/CENELEC/ ETSI après consultation du Comité permanent 83/189/CEE*	En règle générale, aucun mandat. Des exceptions sont possibles.
Caractère juridique	EN n'a pas caractère obligatoire. EN harmonisée peut entraîner une présomption de conformité**, selon laquelle les produits fabriqués conformément à la norme sont également conformes à la directive.	EN n'a pas caractère obligatoire; pas de normes harmonisées, pas de présomption de conformité

* Dans le domaine de la normalisation des produits, il est réalisé non seulement des normalisation mandatées, mais aussi des projets de normalisation non mandatés par la Commission européenne. Ces normes européennes ne constituent pas des normes harmonisées au sens où l'entend la Commission européenne. Les normes européennes destinées à concrétiser les «objectifs de protection» de la Directive basse tension ne doivent pas faire l'objet de mandat particulier. (La Commission européenne peut néanmoins, dans certains cas, donner au CENELEC un mandat de normalisation.) Une norme harmonisée basée sur la Directive basse tension est considérée comme réalisée quand la norme européenne a été adoptée par le CENELEC et a été publiée selon les procédures nationales respectives (publication dans la partie jaune des «DIN-Mitteilungen». Il y a ainsi présomption de conformité. Le renvoi à la norme dans le JO a uniquement caractère informatif.

** A l'avenir, les clauses d'une norme du CEN déclenchant une présomption de conformité seront listés dans l'«Annexe Z» de la norme.

Normes européennes relatives à la sécurité et santé au travail		
	Normalisation de produits	Normalisation dans le domaine de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail
Objet	Concrétisation d'exigences essentielles de la directive, simplification de l'attestation de conformité	Simplification de la communication portant sur les mesures à prendre pour améliorer les conditions de travail, comparabilité d'états de faits, standardisation de méthodes de mesure et de contrôle
Groupes cibles (par l'intermédiaire des Etats membres)	Fabricants, distributeurs, autorités de contrôle, organismes de contrôle et de certification, experts	Employeurs, travailleurs, autorités de contrôle, experts de la sécurité et de la santé au travail
Contenu	Définitions, caractéristiques de produits techniques, méthodes de contrôle, conditions de service pour la certification, «état de l'art»	Aucun règlement d'entreprise (comportement, organisation), cf. GDS. Aucune normalisation comportant des prescriptions de sécurité. Uniquement normes de communication, méthodes de contrôle, de mesure et d'échantillonnage
Transposition en Allemagne	DIN doit reprendre prEN et EN	DIN doit reprendre prEN et EN
Entrée en vigueur	EN : après publication en tant que DIN EN. EN harmonisée : nécessite également publication dans le JO	EN : après publication en tant que DIN EN.

Annexe F.1

Directives fondées sur l'article 100/100a et l'article 118a du Traité CE

[Veuillez vous reporter à D.1]

Annexe F.2

Article 118a du Traité CE

1. Les États membres s'attachent à promouvoir l'amélioration, notamment du milieu de travail, pour protéger la sécurité et la santé des travailleurs et se fixent pour objectif l'harmonisation, dans le progrès, des conditions existant dans ce domaine.
2. Pour contribuer à la réalisation de l'objectif prévu au paragraphe 1, le Conseil, statuant conformément à la procédure visée à l'article 189c et après consultation du Comité économique et social, arrête par voie de directive les **prescriptions minimales** applicables progressivement, compte tenu des conditions et des réglementations techniques existant dans chacun des États membres.¹⁾

Ces directives évitent d'imposer des contraintes administratives, financières et juridiques telles qu'elles contrarieraient la création et le développement de petites et moyennes entreprises.

3. **Les dispositions arrêtées en vertu du présent article ne font pas obstacle au maintien et à l'établissement, par chaque État membre, de mesures de protection renforcée des conditions de travail compatibles avec le présent traité.**

1) Premier alinéa tel que modifié par l'article G, point 33), du TUE.

Déclaration commune allemande¹⁾

sur la normalisation dans le domaine
des directives fondées sur l'article 118a du Traité CE

I. Préambule

La normalisation internationale et européenne avance dans des domaines qui, en Allemagne fédérale, sont couverts par des prescriptions juridiques et des règles techniques complétants ou bien par des règlements pour la prévention d'accidents.¹

En s'appuyant sur les contrats conclus entre le gouvernement fédéral et l'Institut allemand de normalisation ainsi que sur la convention entre la fédération des organismes d'assurance accidents légale de l'industrie/l'association fédérale des organismes d'assurance accidents légale du secteur public et l'Institut allemand de normalisation, le Ministre fédéral du travail et des affaires sociales, les autorités supérieures de la sécurité et de la santé au travail des Laender, la fédération des organismes d'assurance accidents légale de l'industrie, l'union fédérale des organismes d'assurance accidents légale de l'agriculture, l'association fédérale des organismes d'assurance accidents légale du secteur public, les partenaires sociaux et l'Institut allemand de normalisation accorderont leurs activités, notamment dans le domaine des directives fondées sur l'article 118a

du Traité CE. Les principes mentionnés ci-dessous doivent servir de guide.

II. Généralités

La stratégie qui a été développée par la Commission européenne pour l'accomplissement du marché unique et qui est surtout fondée sur l'article 100a du Traité CE, a, en s'appuyant sur les principes suivants, tenu compte des facteurs qui occasionnent les barrières commerciales:

- L'harmonisation des prescriptions juridiques se concentrera sur la définition des conditions impératives de sécurité et de santé qui sont à observer dans tous les Etats membres et dont le respect permet à un produit de circuler librement.
- Il revient aux organismes chargés de la normalisation d'élaborer, en tenant compte du niveau technologique, des spécifications techniques, nécessaires à la fabrication et à la circulation de produits qui correspondent aux exigences essentielles définies par les directives.
- En même temps, les autorités sont obligées de présumer pour les produits fabriqués selon une norme harmonisée la

1) Déclaration Commune du Ministre fédéral du travail et des affaires sociales, des autorités supérieures des Laender, des organismes d'assurance accidents légale, des partenaires sociaux et de l'Institut allemand de normalisation (DIN) concernant la normalisation dans le domaine des directives fondées sur l'article 118a du Traité CEE, dans: Bundesarbeitsblatt (1993), 1, pp. 37-39

Déclaration commune allemande

conformité avec les directives fondées sur l'article 100a du Traité CE.

Tandis que l'article 100a poursuit essentiellement des objectifs de politique commerciale, l'article 118a du Traité CE porte sur l'amélioration de l'environnement de travail pour assurer la sécurité et la santé des travailleurs. L'harmonisation souhaitée se fait par la définition de prescriptions minimales dans les directives. Cela n'empêche pas les Etats membres de maintenir ou d'établir des mesures de protection renforcées.

Ni le Traité CE, ni les directives fondées sur l'article 118a de ce Traité ne prévoient la précision des directives par le biais de normes. Les instruments pour l'application des normes prévus dans les directives fondées sur l'article 100a (mandatement, notification, clause de sauvegarde pour l'objection à des normes harmonisées) ne sont pas cités dans les directives fondées sur l'article 118a.

Principe

Dans le domaine des directives sur la sécurité et la santé au travail fondées sur l'article 118a du Traité CE, l'Allemagne ne va pas initier l'élaboration de normes européennes. Ce principe suppose que les directives contiennent des prescriptions minimales qui, pour sauvegarder ou faire avancer le niveau de sécurité et de santé au travail, peuvent être dépassées par la transposition des directives dans la législation

nationale. L'élaboration de normes européennes dans ce domaine pourrait mener à des plafonds qui ne sont prévus ni dans l'Acte unique européen ni dans les directives.

Dérogations

Sans préjudice de ce principe, les normes harmonisées peuvent promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail, notamment si les directives fondées sur l'article 118a spécifient des exigences sur la nature des produits fixés ou reconnues dans tous les Etats membres (par ex. annexe I à la Directive 90/270/CE – prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives au travail sur des équipements à écran de visualisation). De telles exigences sur la nature des produits sous forme de spécifications techniques peuvent indirectement découler des exigences essentielles à la sécurité et la santé des travailleurs au travail (par ex. aspiration). Dans ce contexte, la normalisation devrait pourtant s'effectuer par des modules différents, afin d'offrir une marge de manœuvre suffisante aux organismes chargés de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail.

De plus, les directives fondées sur l'article 118a peuvent être soutenues par des normes européennes

□ pour améliorer la compréhension générale (termes, définitions, symboles)

□ pour assurer la comparabilité d'un certain niveau de sécurité et de santé au travail (essais, procédures de mesure, d'analyse et d'échantillonnage, méthodes statistiques, planification des mesures, échange de données).

Le chapitre IV fournit un cadre général à d'autres dérogations.

Selon l'article 118a du Traité CE, les Etats membres peuvent définir des exigences plus strictes, qui vont au-delà des directives fondées sur l'article 118a; il en résulte que les Etats membres peuvent également établir des spécifications techniques. Ainsi, l'Institut allemand de normalisation a la possibilité d'élaborer des normes qui concordent avec les présentes instructions, à condition qu'elles ne contredisent pas la normalisation de CEN/CENELEC. De même, une concertation avec les organismes mentionnés dans le chapitre I est indispensable avant d'entamer l'élaboration de normes.

III. Procédure

Le principe qui réside à ne pas initier l'élaboration de normes dans le domaine des directives fondées sur l'article 118a a une valeur générale. L'attribution de dérogations requiert pourtant l'examen préalable et individuelle de chaque cas et la concertation avec les organismes mentionnés dans le chapitre I, ce qui doit mener à un

consensus entre les parties intéressées. De plus, il est nécessaire de tenir compte du caractère problématique de la normalisation dès le début du processus d'harmonisation afin de pouvoir constater, si les dérogations sont possibles. Cela veut dire plus précisément que:

□ Le gouvernement fédéral fait en sorte que le contenu des directives corresponde vraiment aux objectifs de l'article 118a du Traité CE.

□ Quand un projet de directive est présenté, il faut analyser

- dans quelle mesure le contenu des règlements est compatible avec la législation nationale
- quels prescriptions ou règlements juridiques existants remplissent déjà les prescriptions minimales
- quels prescriptions ou règlements (prescriptions sur la sécurité et la santé au travail, règlements pour la prévention d'accidents, règles techniques, normes) sont nécessaires.

□ L'Institut allemand de normalisation adopte le parti de la position commune nationale vis-à-vis de CEN/CENELEC en considération de l'article 1, alinéa 2 (allemand: § 1 Abs. 2) du contrat de normalisation conclu entre le gouvernement fédéral et l'Institut allemand de normalisation.

□ Au cas où des projets de normalisation seraient adoptés et mis en route en dépit

Déclaration commune allemande

de la position allemande, l'Institut allemand de normalisation devrait en informer les organes concernés.

Si de tels projets de normalisation sont mis en route malgré la position allemande, les organismes mentionnés dans le chapitre I doivent faire en sorte que le niveau de protection, qui est à déterminer, ne soit pas inférieur au niveau national.

Cela ne porte cependant pas atteinte aux compétences législatives de l'Etat, des Laender et des organismes d'assurance accidents légale. D'éventuelles mesures prises par le gouvernement fédéral vis-à-vis de la Commission européenne ne sont pas non plus touchées par de tels développements (par ex. clause de sauvegarde pour l'objection à des normes harmonisées).

IV. Tableau d'orientation pour évaluer des projets de normalisation dans le domaine des directives fondées sur l'article 118a du Traité CE

Domaines de règlement des directives fondées sur l'article 118a du Traité CE	Domaines, dans lesquels la normalisation est possible/raisonnable malgré le principe essentiel défini	Domaines à exclure de la normalisation
1. Organisation de l'entreprise		
<input type="checkbox"/> prescriptions sur le service et les contrôles techniques de sécurité <input type="checkbox"/> instructions des travailleurs <input type="checkbox"/> organisation des premiers soins	<input type="checkbox"/> normes terminologiques (termes, définitions) <input type="checkbox"/> procédure de garantie de la comparabilité d'un niveau déterminé de sécurité et de santé au travail (essais, procédures de mesure, d'analyses et d'échantillonnages, méthodes statistiques, planification des mesures, échange de données) <input type="checkbox"/> caractéristiques propres aux signaux de sécurité, signes de la main, signaux d'alarme <input type="checkbox"/> exigences concernant modes d'emploi/de service pour le fabricant, y compris les règles générales d'entretien et de maniement	<input type="checkbox"/> définition obligatoire des méthodes particulières de mesure <input type="checkbox"/> classification et évaluation des résultats d'essais, de mesures et d'analyses en faveur de la protection des travailleurs <input type="checkbox"/> classification des risques pour la santé, qui résultent des substances utilisées (agents biologiques) au sens d'une détermination du risque <input type="checkbox"/> prescriptions sur l'installation des signaux de sécurité <input type="checkbox"/> règlements de l'entreprise sur l'entretien <input type="checkbox"/> prescriptions pour opérateurs pour l'utilisation des machines et des installations

Domaines de règlement des directives fondées sur l'article 118a du Traité CE	Domaines, dans lesquels la normalisation est possible/raisonnable malgré le principe essentiel défini	Domaines à exclure de la normalisation
2. Devoirs des employeurs et des travailleurs pour assurer la sécurité au travail		
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> mise à disposition d'équipements de travail sûrs et ergonomiques <input type="checkbox"/> application de méthodes de travail sûres et ergonomiques <input type="checkbox"/> soins médicaux <input type="checkbox"/> devoir d'instruction vis-à-vis des travailleurs <input type="checkbox"/> mise à disposition d'équipements de protection individuelle et de vêtements contre les intempéries <input type="checkbox"/> concertation entre les employeurs 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> modules synthèses de sélection d'équipements et de procédures de travail <input type="checkbox"/> exigences sur la nature des équipements de travail, en cas d'absence de directives fondées sur l'article 100a et pourvu que les normes reflètent le niveau scientifique et technologique (normalisation allant de pair avec le développement général) <input type="checkbox"/> procédés de calcul (par ex. pour la stabilité) 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> conditions de mise en place de machines et d'autres installations <input type="checkbox"/> dotation des lieux de travail en technologie de sécurité secondaire, signaux de sécurité <input type="checkbox"/> cycles d'examens (soins médicaux sur le lieu de travail) <input type="checkbox"/> restrictions de l'emploi (sauf no. 4) <input type="checkbox"/> devoirs de l'employeur concernant la conception des activités (organisation et contenu) <input type="checkbox"/> définition des emplois du temps des spécialistes de la sécurité et des médecins d'entreprise
3. Conception de l'environnement du travail		
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> disposition du lieu et des postes de travail <input type="checkbox"/> protection de la santé/hygiène de travail <input type="checkbox"/> valeurs limites pour facteurs pathogènes, restrictions d'utilisation <input type="checkbox"/> exigences spécifiques (par ex. aération, éclairage, protection contre le bruit) 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> modules synthèses de sélection d'équipements techniques <input type="checkbox"/> exigences à la nature du lieu et de l'environnement de travail (ergonomie) <input type="checkbox"/> valeurs d'émission <input type="checkbox"/> informations pour les fabricants concernant la mise en place sûre 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> prescriptions pour les opérateurs concernant la mise en place des appareils, installations et équipements <input type="checkbox"/> dotation des lieux de travail en technologie de sécurité secondaire <input type="checkbox"/> valeurs limites d'immission
4. Formation première et continue		
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> exigences sur le contenu et l'organisation 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> exigences spécifiques du métier, si celles-ci ont une influence déterminante sur la sécurité (soudeurs, électriciens) <input type="checkbox"/> critères pour la certification de personnes (critères de qualification) <input type="checkbox"/> exigences concernant le personnel de contrôle 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> exigences concernant la qualification du personnel d'inspection (exécution) <input type="checkbox"/> exigences concernant la qualification des spécialistes de sécurité et des médecins d'entreprise

Memorandum sur «Le Role de la normalisation»

(traduction provisoire; version finale anglaise cf. annexe E.4)

Commission Européenne

Direction Générale V

Emploi, Relations Industrielles et
Affaires Sociales

MEMORANDUM

Le rôle de la normalisation
dans le cadre de l'application
de l'article 118 A du Traité CE

I. Introduction

1. Dans sa communication relative à la normalisation dans l'économie européenne, la Commission, reconnaissant l'importance et le potentiel de la normalisation européenne, a observé que, «si les organismes de normalisation européens et nationaux appliquaient les mesures visant à améliorer l'efficacité et l'ouverture ..., les réglementations communautaires pourraient et devraient tirer davantage parti de la normalisation que ce n'est le cas actuellement»¹⁾.

2. Dans sa résolution du 18 juin 1992 sur le rôle de la normalisation européenne dans l'économie communautaire, le Con-

seil préconise également, au sujet de l'importance de la normalisation européenne, une utilisation plus généralisée des normes européennes, aussi bien «pour la mise en œuvre de la politique communautaire d'harmonisation technique»²⁾ que «comme instrument de l'intégration économique et industrielle au sein du marché européen ou support technique à la législation, notamment pour la définition des spécifications techniques des produits et des services ou des méthodes d'essai, dans d'autres domaines faisant l'objet d'une législation communautaire»³⁾.

Dans la même résolution, le Conseil «se félicite des mesures déjà arrêtées par les organismes européens de normalisation ... en vue d'améliorer l'efficacité, l'ouverture à l'égard des partenaires économiques et sociaux organisés au niveau européen ainsi que la transparence des activités de normalisation»⁴⁾; il «invite en outre tous les milieux économiques intéressés à s'organiser à l'échelle européenne et à mieux coordonner leurs activités afin de jouer le rôle constructif et décisif qui leur revient dans la normalisation européenne»⁵⁾.

En conséquence, le Conseil «invite la Commission à appliquer, en tant que de

1) JO no C 96 du 15 avril 1992, Considérant 73

2) JO no C 173 du 9 juillet 1992, Considérant 16

3) Idem, Considérant 17

4) Idem, Considérant 12

5) Idem, Considérant 22

besoin, le principe du renvoi aux normes européennes dans les projets futurs de législation communautaire»¹⁾.

3. Au cours de la période qui suivit, il y eut, à la fois au sein des Etats membres eux-mêmes et au niveau européen, d'importants débats auxquels le Comité consultatif pour la sécurité, l'hygiène et la protection de la santé sur le lieu de travail a contribué dans une large mesure et qui ont abouti, le 5 juillet 1994, à une communication de cet organisme composé des partenaires sociaux et des représentants gouvernementaux des Etats membres²⁾. Le présent mémorandum tient compte de la communication en question et d'autres résultats obtenus au cours des débats.

II. Législation et normalisation

4. La législation est le moyen par lequel la Communauté et les Etats membres réglementent les domaines politiques relevant du droit public. La sécurité et la santé des travailleurs sur le lieu de travail est l'un de ces domaines en question. Ce principe est consacré par les constitutions des Etats membres et par le Traité CE.

5. Les normes sont des spécifications techniques dont l'application répétée ou conti-

nue est approuvée par un organisme de normalisation agréé, mais dont le respect n'est pas obligatoire³⁾.

6. Les normes peuvent être liées à la législation, si le législateur décide de les utiliser à cet effet. C'est là une pratique courante au niveau national dans tous les pays d'Europe. Les modalités d'utilisation des normes et leur statut juridique dans le cadre réglementaire sont définis par le législateur et varient en fonction des besoins spécifiques.

Au niveau communautaire, le législateur utilise également les normes de différentes manières: Le rôle des normes et leur statut juridique dans le cadre réglementaire varient en fonction des besoins spécifiques des différents volets de la politique communautaire.

III. Législation communautaire fondée sur l'article 100a et l'article 118a du Traité CE

7. L'article 118a constitue la base juridique de la législation communautaire en matière de santé et de sécurité au travail.

Il précise en effet, au paragraphe 1, que «les Etats membres s'attachent à promouvoir l'amélioration, notamment du milieu de

1) Idem, Considérant 21

2) Doc. 5195/94

3) [Article 1 (2) de la directive du Conseil 83/189/CEE prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques] JO no L 109 du 26 avril 1983, p. 8

Annexe F.4

Memorandum sur «Le Role de la normalisation»

(traduction provisoire; version finale anglaise cf. annexe E.4)

travail, pour protéger la sécurité et la santé des travailleurs, et se fixent pour objectif l'harmonisation, dans le progrès, des conditions existant dans ce domaine».

Le paragraphe 2 prévoit, quant à lui, que «le Conseil arrête par voie de directive les prescriptions minimales applicables progressivement, compte tenu des conditions et des réglementations techniques existant dans chacun des Etats membres».

Conformément au paragraphe 3, «les dispositions arrêtées en vertu du présent article ne font pas obstacle au maintien et à l'établissement, par chaque Etat membre, de mesures de protection renforcée des conditions de travail compatibles avec le présent Traité».

En conséquence, les directives fondées sur l'article 118a fixent des prescriptions minimales et l'article 118a paragraphe 3 permet aux Etats membres d'instaurer des mesures plus strictes. Les Etats membres disposent ainsi d'une certaine marge de manœuvre pour les questions législatives et techniques.

A cet égard, les directives arrêtées au titre de l'article 118a se distinguent de celles fondées sur l'article 100a qui visent à une harmonisation totale et n'offrent donc aucune marge de manœuvre aux Etats membres: La différence réside dans le fait

qu'une législation nationale transposant, dans un Etat membre donné, une directive reposant sur l'article 118a peut, dans la mesure où elle est compatible avec le Traité CE, être utilisée pour imposer des obligations plus strictes que celles prévues par la législation nationale arrêtée par un autre Etat membre.

Il est donc possible et admis du point de vue socio-politique que, dans un Etat membre, les partenaires sociaux soient amenés à devoir se conformer à des exigences qui diffèrent de celles en vigueur dans un autre Etat membre.

8. Les différences susmentionnées entre les directives fondées sur l'article 100a et celles fondées sur l'article 118a exercent notamment une influence en matière de normalisation.

Les directives adoptées sur la base de la Nouvelle Approche (article 100a) attribuent aux normes harmonisées un rôle spécifique qui est décrit dans la résolution du Conseil concernant une nouvelle approche en matière d'harmonisation technique et de normalisation¹⁾.

L'article 118a et les directives déjà adoptées dans ce contexte ne prévoient toutefois, en règle générale, aucun lien avec les normes.

1) JO no C 136 du 4 juin 1985, p. 1

Néanmoins, la normalisation peut servir à jouer un rôle limité et bien défini dans le cadre des directives fondées sur l'article 118a.

IV. Statut des normes européennes

9. Les normes se distinguent des directives et des mesures adoptées par les Etats membres en vertu de directives par leur caractère non contraignant.

Les normes sont adoptées par des organismes privés indépendants. Elles ne prennent donc jamais le pas sur les prescriptions légales. En cas de conflit entre des normes et des prescriptions légales, ce sont toujours les dernières qui priment.

10. Bien que le respect des normes ne soit pas obligatoire, les organismes de normalisation nationaux n'en restent pas moins tenus par les règles internes de transposer les normes européennes en normes nationales. La transposition obligatoire vise à assurer l'existence, dans les pays membres de la Communauté et de l'AELE, de normes équivalentes et issues d'une norme européenne. Par conséquent, il est possible de choisir de se conformer à une norme nationale transposant une norme européenne, compte tenu du fait que cette norme servira de point de départ commun dans tous les autres pays européens membres des organismes de normalisation euro-

péens. L'application des normes nationales reste cependant volontaire.

11. Lorsque des activités de normalisation européenne sont menées sur la base d'un mandat émanant de la Commission, les organismes de normalisation nationaux doivent respecter une période de statu quo dans le domaine concerné. Toutefois, ainsi que le prévoit la directive 83/189/CEE, ce statu quo ne s'applique pas aux travaux des organismes de normalisation nationaux entrepris à la demande des pouvoirs publics nationaux et visant à l'élaboration de spécifications techniques ou d'une norme applicable à des produits spécifiques dans la perspective d'une réglementation technique pour ces produits.

12. De même, les règles internes des organismes de normalisation européens prévoient des mécanismes en cas de différence au niveau national, y compris de différence dans le cadre réglementaire national.

V. La normalisation dans le cadre de l'application de l'article 118a du Traité CE

13. La normalisation dans le domaine de l'application des directives fondées sur l'article 118a ne peut porter atteinte au droit des Etats membres d'adopter des dispositions législatives plus strictes, ni limiter

Memorandum sur «Le Role de la normalisation»

(traduction provisoire; version finale anglaise cf. annexe E.4)

ce droit. Sans préjudice de la possibilité, pour les Etats membres, d'adopter des réglementations plus strictes que celles exigées par les directives découlant de l'article 118a, les normes européennes adoptées dans le cadre de ces directives peuvent contribuer à améliorer la sécurité et la santé des travailleurs en :

- améliorant la communication et la compréhension générales des résultats pratiques escomptés, qui sont parfois exprimés dans des termes généraux (normes terminologiques);
- assurant la comparabilité des normes en matière de santé et de sécurité sur le lieu de travail (par ex. essais, procédures de mesure, d'analyse et d'échantillonnage, méthodes statistiques, planification des mesures et échange de données);
- fournissant des recommandations sur le choix de l'équipement de travail (par ex. équipement de protection individuelle).

Il faut considérer qu'en règle générale, les normes européennes ne jouent pas un rôle décisif dans le domaine de l'application des directives découlant de l'article 118a, mais que des exceptions à cette règle seraient concevables.

Il faut également souligner le fait que, conformément au Traité CE, l'amélioration de la santé et de la sécurité au travail relève essentiellement de la compétence des Etats membres. Par conséquent, le droit de fixer des valeurs limites d'exposition profession-

nelle doit être réservé au processus de prise de décision politique.

14. Pour être en mesure de demander aux organismes de normalisation européens d'apporter leur soutien potentiel aux directives reposant sur l'article 118a, il est essentiel que les mandats qui leur sont confiés par la Commission pour l'exécution de travaux dans ce domaine définissent clairement le cadre réglementaire dans lequel la normalisation s'inscrirait.

15. En outre, les organismes de normalisation européens devraient présenter les résultats de leurs activités de normalisation, dans la mesure où elles concernent l'application des directives découlant de l'article 118a, de manière à indiquer clairement à laquelle des directives la norme peut apporter une contribution et de quelle manière les résultats des activités de normalisation sont accessibles aux groupes-cibles.

16. Lorsqu'ils élaborent des normes dans le cadre des directives fondées sur l'article 118a en tenant compte des conditions générales mentionnées ci-dessus, les organismes de normalisation doivent veiller à ce que, chaque fois qu'ils développent des normes relatives à la protection des travailleurs ou établissent des critères ou méthodes opérationnels, les utilisateurs n'aient pas à tort l'impression qu'il leur suffit de se conformer à la norme correspondante, alors que la protection dans le domaine concerné pourrait parfaitement faire l'objet

de mesures législatives ou de mesures administratives qui ne correspondent pas nécessairement aux normes.

VI. Conclusions

17. La Commission estime que la normalisation européenne peut apporter une contribution positive et utile, cependant limitée dans les domaines couverts par l'article 118a du Traité.

18. Cependant, la Commission estime qu'il est indispensable d'instaurer un dialogue entre les partenaires sociaux, la Commission et les organismes de normalisation, et qu'il est donc nécessaire d'organiser des procédures de consultation claires entre ces parties en vue de définir les activités de normalisation nécessaires :

- pour ce qui est de la Commission, ces procédures de consultation dans le domaine des directives fondées sur l'article 118a pourraient se dérouler dans le cadre du Comité consultatif pour la sécurité, l'hygiène et la protection de la santé sur le lieu de travail et de l'Organe permanent pour la sécurité et la salubrité dans les mines de houille et autres industries extractives, instituées conformément aux décisions 74/325/CEE et 74/326/CEE du Conseil du 27 juin 1974. Les organismes de normalisation européens pourraient être invités à assister en tant qu'observateurs aux discussions des comités qui les concernent ;
- les Etats membres sont en outre con-

sultés dans le cadre de la directive 83/189/CEE, au sein du comité institué au titre de ladite directive ;

- il existe divers mécanismes de dialogue et de coopération entre la Commission et les organismes de normalisation européens et ces mécanismes peuvent assurer une véritable consultation.

19. Les organismes de normalisation européens devraient s'efforcer d'atteindre le consensus le plus vaste possible sur l'adoption des résultats des activités de normalisation liées aux directives découlant de l'article 118a ; au lieu de présenter les résultats des travaux sous forme de normes, il pourrait être judicieux de choisir un mode de publication différent.

20. En ce qui concerne les mandats confiés aux organismes de normalisation européens dans le domaine de l'application des directives fondées sur l'article 118a, le cadre légal et politique des normes futures devrait être défini de manière à s'assurer que ces normes bénéficient du soutien des pouvoirs publics dans l'ensemble de la Communauté. La Commission apportera une contribution financière appropriée à la normalisation en fonction de ses moyens.

21. La Commission soutient le Comité consultatif pour la sécurité, l'hygiène et la protection de la santé sur le lieu du travail dans ses efforts visant à encourager la participation des cercles intéressés au processus de normalisation au niveau européen.

Annexe F.5

Décision du Bureau Technique du CEN C 051/1996 «Normes européennes et directives fondées sur l'article 118a» (valable à partir du 10 juillet 1996)

En considération du Mémoire de la Commission Européenne sur «Le rôle de la normalisation dans le cadre de l'application de l'article 118a du Traité CE», CEN/BT décide que les informations introductives suivantes seront intégrées dans l'avant-propos des normes européennes élaborées dans le domaine des directives fondées sur l'article 118a du Traité CE:

«Les utilisateurs de cette norme européenne élaborée dans le domaine d'application de l'article 118a du Traité CE doivent être conscients du fait qu'il n'y a pas de rela-

tion formelle légale entre des normes et des directives qui ont été adoptées selon l'article 118a du Traité CE. Par ailleurs, la législation nationale dans les États-membres peut comporter des exigences dépassant les prescriptions minimales prévues dans les directives fondées sur l'article 118a. Des informations sur la relation entre la législation nationale transposant les directives fondées sur l'article 118a et cette norme européenne peuvent être intégrées dans l'avant-propos de la norme nationale destinée à transposer cette norme européenne.»